

Moonlight Bowling
Friday night from
9:30 p.m. to 12:30 a.m.
\$35 per alley
Reserve now
Quillorama Huntingdon
115, Lake, Huntingdon • 450-264-3000

Member
Familiprix
tel.: 450.829.2367
450.829.2351

**Michel Hohou
Danh Nguyen**
PHARMACISTS
3 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
Open 6 days
We deliver

Another used tire depot emptied Extreme pumpkin gardener takes

2nd prize in Ontario

Patrice Laflamme (Translated by Mary Leblanc)

A second storage site for used tires in the Haut St. Laurent is now empty. Begun three and a half years ago, the work of eliminating some eight million old tires contained in the Gagnier depot in Franklin is now complete. The final cargo of worn tires was transported by truck just before 11:30 a.m. Wednesday.

The American company, J.P. Routhier & Sons, had the job of getting rid of the tires that the dump has accumulated for several years. Recyc-Quebec awarded the contract to carry out the long term operation in 2005.

"This agreement was completed with the company, J.P. Routhier & Sons, who was hired to follow the regulations to the letter in emptying the depot at the rate of about 40,000 tons of tires each year before the deadline of December 31, 2008, as required by the law," said Arielle Driessen, a spokesperson for Recyc-Quebec.

On the final day of removal, smiles lit up the faces of the owners of Gagnier depot, Ginette Gagnier and her son Luc, as well as employees of J.P. Routhier & Sons, who were together for the departure of the last batch of tires from the site. "It is a long saga that has finished," said Ginette, who took charge of the business formerly run by her husband, Rene, now deceased.

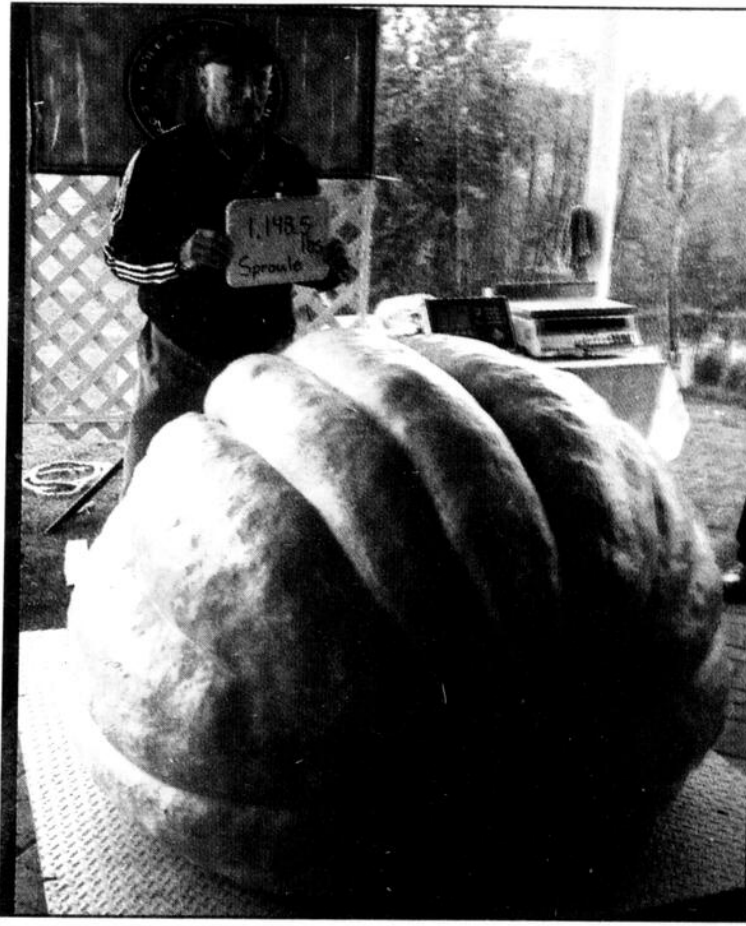
The work was completed three months before deadline, to the pleasure of Denis Messier, director of operations at J.P. Routhier & Sons. "If the deadline had not been respected, we would have been liable for fines," he stated.

The company employed between five and ten people to load the tires, which were gathered in 106 piles on an immense fenced lot covering 24 hectares. The first load left the site on March 20, 2005. "It took between four and five trips per day on average," said Luc Gagnier.

Most of the used tires were sent to cement factories like Lafarge Canada in St. Constant and St. Laurent Cement in Joliette. Other Quebec companies, such as Animat in St. Elie d'Orford and Recycor Caoutchoucs in Valleyfield also received part of the load.

Today used tires are recycled into a multitude of products. According to Messier it is possible to convert them into carpets for stables, carpet padding, speed bumps and sporting surfaces. In cemeteries, they are used as combustibles.

Now that the old tires have disappeared forever, the destiny of the vast lot on Rand des Dumas is yet to be determined. Mrs. Gagnier has many ideas in mind, like planting vines in an ecological method. "We will discuss it. The land is certainly favourable to this type of method, but nothing is written in stone," she said.



Harley Sproule of Ormstown takes pumpkin growing to the limit, as evidenced by his 1,148.5 pound pumpkin that took second prize at a contest in Pembroke, Ontario, last week. The gardener said he has received several requests for seeds from the prize-winning gourd. He plans to enter another of his pumpkins that is white in colour and heavier in a contest in Picton next week. The pumpkin pictured above also won a prize in the prettiest pumpkin category for its deep orange colour. Sproule took home \$500 for his efforts and enough pie filling to last a lifetime. (photo provided)

Public hearing for dump expansion set in Malone

Mary Leblanc

Authorities at the Westville landfill have scheduled a public hearing to provide an opportunity for citizens to comment on a preliminary report that is required for the expansion of the dump located in the Towns of Westville and Constable, New York.

The Draft Environmental Impact Statement (DEIS) was approved by the County of Franklin Solid Waste Management Authority (CFSWMA) on September 25, and the hearing scheduled for November 5 from 7 to 10 p.m. at Malone Middle School Auditorium at 15 Francis Street in Malone. Those who wish to give public comments on the DEIS will be required to fill out a sign-up card available at the meeting and will be called upon in turn by the presiding officer. Written comments may also be submitted prior to the December 1, 2008, to the CFSWMA.

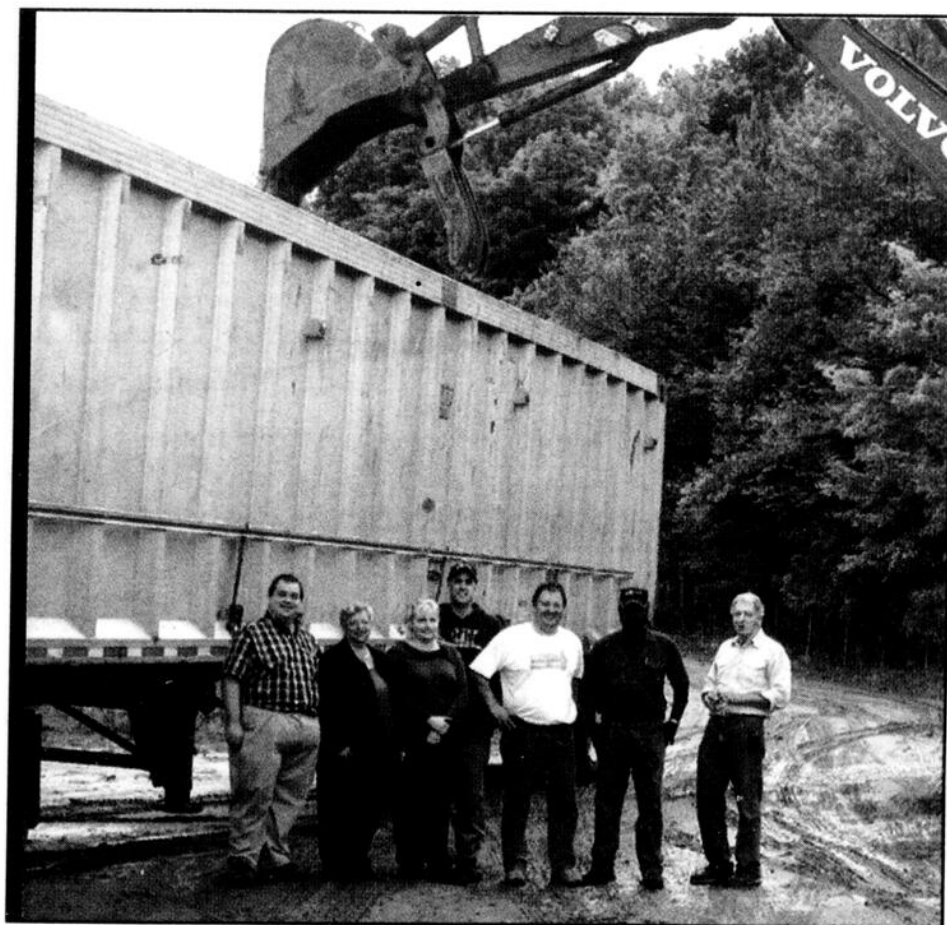
The DEIS describes the proposed project, potential impacts on the environment, and proposed mitigative measures to minimize the potential impacts. Copies of the DEIS are available for review at several public libraries in New York, as well as the Bibliotheque Armand Frappier in Valleyfield, Bibliotheque Municipale D'Ormstown, and Bibliotheque Verte Inc. in Huntingdon. Copies are available for purchase from the CFSWMA, or can be viewed on their website at www.franklincony.org/content/Generic/View18. After the hearing a Final Environmental Impact Statement (FEIS) will be prepared to reflect any revisions or additions to the DEIS. It will also include copies or summaries of some comments received before the deadline as well as responses to them by the CFSWMA. The Impact Study process and the hearing are requirements for the dump's expansion and are carried out by the dump authorities. According to the New York State Department of Environmental Conservation (DEC), CFSWMA authorities still have to go through many steps before receiving approval for the project.

Representatives from the DEC recently met with Quebec environmental officials at their request to discuss the proposed expansion because of the growing public interest on the Canadian side of the border. Representatives from the Ministry of Sustainable

chase from the CFSWMA, or can be viewed on their website at www.franklincony.org/content/Generic/View18. After the hearing a Final Environmental Impact Statement (FEIS) will be prepared to reflect any revisions or additions to the DEIS. It will also include copies or summaries of some comments received before the deadline as well as responses to them by the CFSWMA. The Impact Study process and the hearing are requirements for the dump's expansion and are carried out by the dump authorities. According to the New York State Department of Environmental Conservation (DEC), CFSWMA authorities still have to go through many steps before receiving approval for the project.

Representatives from the DEC recently met with Quebec environmental officials at their request to discuss the proposed expansion because of the growing public interest on the Canadian side of the border. Representatives from the Ministry of Sustainable

[See Dump page 4]



The job of removing some eight million old tires contained in the Gagnier depot in Franklin that began three and a half years ago is now complete. (photo: P.L.)

Le Groupe Régate
Pontiac-Buick-GMC-Chevrolet-Kia
595, boul. Mgr Langlois
Valleyfield
450.373.4372
1.800.268.9859
AUTOMOBILES Régate INC. www.grouperegate.com

3 TRUCKLOADS of snowtires

We SELL and INSTA.L tires for all makes of trucks and cars

Just received

SET OF 4 SNOW TIRES STARTING AT \$299⁹⁵

CHEVROLET CORVETTE

195-70R14 *P8.T. extra

The Gleaner » October 8, 2008 » 1

SUNDAY MORNING HOCKEY LEAGUE

Standings as of Oct. 5, 2008

	W	L	T	GF	GA	Pts
Bambou	3	0	0	23	11	6
Legion	2	1	0	21	15	4
Boumatic	0	2	1	11	19	1
Long Rapids	0	2	1	8	20	1

SCORING LEADERS

	GP	G	A	Pts
S. Rankin	3	7	9	16
J. Duke	3	9	5	14
J. Deme	3	1	10	11
E. Hurteau	2	4	6	10
J. Darragh	3	3	5	8
B. Duke	3	3	4	7
M. Ouimet Sr.	3	3	3	6
S. McRae	3	1	5	6
M. Bourgon	3	2	3	5
P. Lambertson	3	0	5	5

GOALTENDERS

	W	L	T	GA	GAA
J. Hurteau	3	0	0	11	3.66
N. Ouimet	2	1	0	14	4.66
J. Trepanier	0	2	1	19	6.33
L. Lindsay	0	2	1	20	6.66

RESULTS

Oct. 5: 10 a.m. Bambou 7, Boumatic 3; 11:30 Long Rapids 2, Legoin 9.

FUTURE GAMES

Oct. 12: 10 a.m. - Bambou vs Legion; 11:30 Long Rapids vs Boumatic. Oct. 19: 10 a.m. - Boumatic vs Legion; 11:30 Bambou vs Long Rapids

»

POLICE BLOTTER

»»

Three accidents in one day in Haut St. Laurent

Three accidents involving as many vehicles and causing the same number of injured victims occurred on Sunday, September 28, in three locations in the Haut St. Laurent.

The first took place just before 7:30 a.m. on Route 138 in Tres St. Sacrement when a car traveling east tried to avoid an animal on the road. The vehicle then ran into an electric pole. The driver of the automobile, a 26-year-old Longueuil man, sustained minor injuries and was treated on scene.

Around 2:15 p.m. a second accident took place on Ridge Road in Godmanchester. The car was traveling east when the driver lost control due to a pile of dead leaves on the road. The car crossed both lanes and ended up in a ditch. The driver, a 37-year-old woman from LaSalle, received superficial wounds. She was transported by ambulance to the Valleyfield Hospital for treatment.

A third accident occurred around 11:45 p.m. on Montee Durocher in

Ormstown. A car traveling south left the road after avoiding a fox crossing the road. The vehicle then flipped over before finally falling into a ditch. A young Ormstown man, age 19, was driving the vehicle and sustained minor injuries.

Young man arrested for drunk driving in Huntingdon

A young man from Havelock was intercepted by police the night of September 27 in Huntingdon for driving his car under the influence of alcohol. The driver was apprehended around 2 a.m. on Francois-Cleyn Street after a patrol car from the Haut St. Laurent SQ noticed the car zigzagging along the road. According to police, the vehicle was constantly crossing into the oncoming lane. Upon meeting the driver, officers noticed he was drunk and smelled strongly of alcohol. A breath sample at the police station shortly thereafter confirmed a blood alcohol level that was twice the legal limit. The 23-year-old individual will appear at the Valleyfield courthouse to answer a charge of driving under the influence. It is the first

time he has been charged with this type of offense.

More cannabis plants destroyed in Operation Shears

For the third time in nearly a month, police raided farm fields in four municipalities of the Haut St. Laurent, pulling up a large amount of cannabis plants as part of Operation Shears. Over 2,660 plants of Indian hemp found in Ormstown, St. Anicet, St. Chrysostome and St. Barbe were eradicated. The seizures took place between September 26 and October 1. Police officers from the Haut St. Laurent SQ, assisted by RCMP, conducted the operation. Those carried out on September 30 included the help of the Canadian armed forces who provided a helicopter. The total value of the seizure was estimated to be \$3.9 million on the black market. The plants, which measured between five and seven feet high, were found in corn fields near wooded areas. No individuals were found on the sites visited by police and no arrests were made.

» THIS AND THAT IN TOWN »»

THANKSGIVING HOLIDAY

Due to the Thanksgiving holiday, the office of The Gleaner/La Source will be closed on Monday, October 13. The deadline for the October 15 edition of the newspaper will be 4 p.m. Friday, October 10.

LEGION DANCE

A dance will be held at the Royal Canadian Legion in Huntingdon on Saturday, October 11, from 8 p.m. to midnight, featuring "Black & White" Band. Donations at the door, everyone is welcome.

ZION UNITED SERVICE IN DUNDEE

Everyone is welcome to attend Zion United Church in Dundee for its monthly service this Sunday, October 12, at 11 a.m.

ROAST BEEF SUPPER

Rockburn Presbyterian Church will serve a roast beef supper on Saturday, October 18, from 5:00 to 8:30 p.m. Cost per adult is \$12, children \$6, children under 5 eat for free.

ANNUAL HARVEST DINNER

St. Mary's of the Fort in Fort Covington, NY, will host its Annual Harvest Dinner on Sunday, October 19, from 11 a.m. to 3 p.m.

Turkey dinner with all the trimmings will be served. Cost per adult is \$7, children under 12 \$4, and children under 5 eat for free. Take outs are available. Country Store, raffle, Chinese auction and 50/50 will be offered.

SEPTEMBER WEATHER

The month of September continued the normal weather patterns that we have experienced for most of the summer. The thirteen days with precipitation provided 84 mm or 3.3 inches of rain. The average temperature was 16.2 degrees Celsius, which compared closely to the ten-year average of 16.1 degrees. Heat units total 3,173 from May 1 following the 562 accumulated in September. The normal ten-year accumulation is 3,151 to date. Soybean harvest has begun, while grain corn is waiting for a killing frost, which is normally around October 9 in our area.

ADDENDUM OCTOBER 6

On October 2 at 12:10 a.m. there was an earthquake centred 10 to 15 km east of Ormstown measuring 2.8 on the Richter scale, according to the Earthquake Information Centre in Ottawa. For further information, call Stephen Halchuk at 613-943-2015.

Availability of Draft Environmental Impact Statement and Notice of Public Hearing for Proposed Landfill Expansion Project:

The County of Franklin Solid Waste Management Authority (the Authority), as the lead agency for State Environmental Quality Review, has accepted and is making available for public review and comment, a Draft Environmental Impact Statement (EIS) for a proposed long-term expansion of its sanitary landfill located in the Towns of Westville and Constable in Franklin County, New York. The proposed landfill expansion includes potential land acquisition of approx. 561 acres and the phased construction and operation of up to approx. 142 acres of double composite liner system plus the phased construction and operation of ancillary and support facilities such as stormwater ponds, leachate storage and conveyance facilities, pump stations, on-site perimeter roads, maintenance and equipment storage buildings, groundwater monitoring wells, landfill gas collection and control facilities, and fencing. The Draft EIS describes the proposed landfill expansion, assesses potential impacts that the proposed may have on the environment, and sets forth proposed mitigation measures to minimize potentially significant adverse environmental impacts. Copies of the Draft EIS are available for review on-line at the following website address: www.franklincony.org/content/generic/view/18 or in person at the following locations: the Authority's office, 828 County Route 20, Constable, NY; Chateaugay Memorial Library, 191 East Main St., Chateaugay, NY; Akwesasne Cultural Center, 321 State Route 37, Hogansburg, NY; Wead Library, 64 Elm St., Malone, NY; Saranac Lake Free Library, 109 Main St., Saranac Lake, NY; Tupper Lake Free Library (Goff-Nelson Memorial Library), 41 Lake St., Tupper Lake, NY; Bibliotheque Armand-Frappier, 80 rue St-Thomas, Valleyfield, Quebec, Canada; Bibliotheque municipale d'Ormstown, 87 rue Roy, Ormstown, Quebec, Canada or at the Bibliotheque Verte Inc., 4 Lorne Ave., Huntingdon, Quebec, Canada. Individual copies of the Draft EIS may also be purchased by contacting the Authority's office.

The purchase price for the main volume of the Draft EIS is \$20; the 3 separately bound volumes of Appendices are \$5 each. A public hearing to receive comments on the Draft EIS will be held at 7:00 p.m. on November 5, 2008 at the Malone Middle School Auditorium, 15 Francis St., Malone, NY. Written comments on the Draft EIS will be accepted at the Authority's office until close of business on December 1, 2008 and may be submitted by regular mail or by e-mail via the website referenced above.

Contact person: George Eades, Executive Director, County of Franklin Solid Waste Management Authority, 828 County Route 20, Constable, New York 12926. Phone: 518-483-8270.

3225773-081008-08

Vision-Travail Free Professional employment services for job seekers 40 years and older

Objectives are:

- To assess your competences
- To identify new professional goal if needed
- To improve your job seeking tools (resume, letters, network, interviews)
- To find a suitable job
- Allowances during the formation
- Subsidized training in enterprises

WE OFFER 2 PROGRAMS

1- Services for job seekers 40 years and older

2- (ICTA) new program is now available for mature workers aged 55 to 64

CALL US NOW !

VALLEYFIELD 450.371.9533
HUNTINGDON 450.264.5558
ext. 228

Next group sessions: October 2008

Services financed by:

Emploi Québec  Ressources humaines et Développement social Canada 

3226359-081008-08

Canadiana Crossword

Eternal Thanks

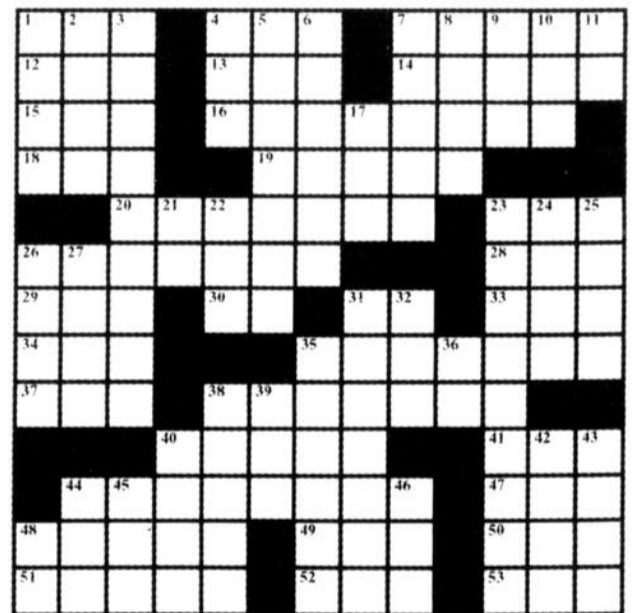
Bernice Rosella and James Kilner

ACROSS

- Ons' opposite
- Serpent
- Tie
- Expression of disgust
- That woman
- Thanksgiving message part five
- Air Canada, once
- Fervidly
- Poivre partner
- Hockey's MacInnis and Lafrate
- Causes to rise
- Srs. income provider
- Denounced
- Gin inventor?
- Back
- Debilitating disease, abbr.
- Biblical you
- Airplane type
- Computer memory, for short
- Confers
- Toronto Stock Exch.
- Eban or Dyan
- Tree knot
- Intimidate
- Thanksgiving message part four
- Rage
- Drop a line
- Observe
- Born as
- Avid
- Summer time in TO
- Supreme being

DOWN

- Chooses
- Confront
- Thanksgiving message part



- two
- Wednesday
- Thanksgiving message part six
- Sounded
- Encumbrances, of a sort
- Objectives
- A kind of Prov.
- Timid
- That man
- Take rays
- Hosp. trauma center
- Intend
- Thanksgiving message part three
- Dispatched, in a way
- Collieries
- Missile
- Identities
- Longed
- Compass pt
- Welt
- Thallium symbol
- Within
- Slump
- Child's plaything
- Cookie jar favorite
- Pesky plant
- Foundation garment
- Semi
- Obtain
- Thanksgiving message, part one

Five generations . . .



How many families can boast five generations in such fine form? Family matriarch Elsie Stirling of Huntingdon, front left, shared this photo showing (clockwise) her son, John Stirling of Huntingdon; granddaughter, Debbie McDonald of Alberta; great-granddaughter, Jessica McDonald, and great-great-granddaughter Olivia Laird of Ontario. (photo provided)



Big-time bingo hit for Huntingdon resident

Janice Stonehouse and her husband Raymond Stonehouse gratefully accepted a check for \$51,250 from Loto Quebec on September 21. Janice won the Etoile Chanceuse on a full card on Lucky B13 on September 7 at the "A Ma Baie" bingo hall in Pierrefonds. In addition to the cheque, Stonehouse was also presented with flowers, a certificate and a watch.

(photo provided)

Terry Fox Run nets \$5,500 despite rain

Hemmingford held its 5th Terry Fox Run on Sunday, September 14, with supporters from Lacolle, Ormstown, Howick, Havelock, Montreal Ontario and New York State.

Despite the early morning down-pour, by 9 a.m. the rain had stopped and

participants of all ages were at the starting line. Gérard Laberge reminded everyone that Terry Fox ran in the rain and snow.

The day included a sale of T-shirts and a silent auction, which brought in over \$5,500 for the Terry Fox Foundation. There were several door prizes. Certificates for this year's sticker were given to the participants along with a ribbon.

Centre de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre

Important notice

Schedule changes due to Monday, October 13th, 2008 Thanksgiving Holiday

Haut-Saint-Laurent HSSC

Barrie Memorial Hospital

- Laboratory Test Centre : **Closed**
- Physiotherapy and Occupational Therapy : **Closed**
- Radiology : **Closed**

Huntingdon CLSC

The following services are available :

- Reception : 8:00 a.m. to 4:00 p.m.
- Nursing care : 8:00 a.m. to 11:00 a.m.
- Psychosocial services : 8:00 a.m. to 4:00 p.m.
- Home care : 8:00 a.m. to 4:30 p.m.

CLSC - Saint-Chrysostome : **Closed**

3225763-081008-04

Paintings, sketches & Prints by John Ryan

Custom framing

John Ryan
3340 Ridge Road, Huntingdon
450.264.2231

3220874-030107-04

CABLEVISION

in affiliation with Vidéotron offers you :

- High Television Illico
- High Speed Internet (up to 5 mbps)
- Telephone IP

TRIO

Offer starting December 1st

\$18

TELEVISION
(Base classic)

\$30

HIGH SPEED INTERNET
(5 mbps & 10 Go)

\$30

TELEPHONE IP
Illimited long distance call to Québec and Ontario

\$78/month
(plus taxes)

Subscribe now! 1.800.465.9215

1-800-961-6922x3

OCTOBER 2008

5	6	7	8	9	10	11	12	13
---	---	---	---	---	----	----	----	----

X This Tuesday, vote.

A federal general election is taking place on October 14, 2008.

For information on where and when to vote, check your voter information card. It tells you where and when to vote. You'll get through the voting process more quickly if you have it with you.

You will find the voting hours for your polling station on your voter information card or at www.elections.ca by clicking on "Voter Information Service".

If you haven't received this card, you are probably not on the voters list. To register, all you need to do is go to your polling station on election day, where you must prove your identity and address.

New identification rules to vote

When you vote, you must prove your identity and address.

For the list of acceptable pieces of identification authorized by the Chief Electoral Officer of Canada, please see the pamphlet you received by mail from Elections Canada or visit www.elections.ca and click on "Voter Identification at the Polls".

To vote, you must:

- be a Canadian citizen
- be at least 18 years old on election day
- prove your identity and address

Vote. Shape your world.

www.elections.ca 1-800-INFO-VOTE
1-800-463-6868

toll-free in Canada and the United States, or 001-800-514-6868 toll-free in Mexico

TTY 1-800-361-8935

for people who are deaf or hard of hearing, toll-free in Canada and the United States, or 613-991-2082 from anywhere in the world

The Gleaner » October 8, 2008 » 3
1-800-961-6922x3

[120 years ago] October 4, 1888

MISCELLANEOUS

Cheerfulness, like other good qualities, can be developed and increased, and whoever omits its culture neglects an important duty to himself and to society. The fact that few men can do their best work or think their best thought unless a cheerful spirit animates them should be sufficient reason for setting in motion every cause which produces such a spirit. It is true that they cannot by an effort of the will change doleful discontent into a happy and genial frame of mind, but they can do much to close the sources of the one and open those of the other.

A vegetable addition to pigs' feed, such as mangolds, cabbage, etc. will frequently cure skin diseases without any further treatment.

The women of the west of Ireland and

islands are as skilful as the men in handling the oar and rudder. They know every sunken rock and dangerous current of the intricate channels between the great Island of Anan and the mainland, and take the boats in and out in all weathers. For many years a Grace Darling of this western coast, the daughter of a pilot who lived on Eights Island, went out in storm and darkness, with her old father, never trusting him alone as she knew his weakness for the whisky. This brave girl never flinched from facing the wildest gales, fearing that disaster might befall her father and the vessels it was his business to guide to a safe anchorage, if she were not at the helm. Many a ship's crew beating about between Aran and Owey owed its preservation to Nellie Boyle. Two sisters have taken the post boat into Aran for many years past, their father, John Nancy, being now old and infirm.

[60 years ago] October 6, 1948

LEGION AUXILIARY FORMED AT ORMSTOWN THE PAST WEEK

The Ladies' Auxiliary of the Canadian Legion of the British Empire Service League was recently organized, the first meeting being held in the Ormstown Legion Hall on Sept. 23.

In the formation of the "Auxiliary" the guest speakers were Mrs. Devost and Miss Richardson of Montreal. Miss Richardson outlined the Declaration of Principles, while Mrs. Devost explained the financial details connected with this organization. Following this, applications for membership were distributed among the ladies present, the results of which

were most gratifying. Officers for the newly organized Auxiliary in Ormstown were elected as follows:

Pres.: Mrs. Mervin Barrington; 1st Vice-President: Mrs. DeBellefeuille; 2nd Vice-President: Miss Marion McLaren; Secretary: Mrs. Ted Harrop; Treasurer: Mrs. Merrill Barrington; Sgt.-at-Arms: Mrs. Chas. Hyndman; Executive of Welfare: Mrs. Robt. Furey; Executive of Membership: Mrs. Ken. Aldridge; Executive of Social: Mrs. Cameron Bryson.

It is fully expected that the present plans being discussed will materialize and be beneficial to the Senior Branch of the Canadian Legion, nationally known for its excellent work.

[30 years ago] October 4, 1978

PRESENT DUMP MAY SUFFICE

Hopes are running high in Ormstown, St-Malachie Parish and Franklin this week that the Quebec government will approve a proposal which would allow the three municipalities to continue sharing facilities for garbage disposal.

Franklin engineer Pierre Frappier will visit Quebec Environment Department officials in the provincial capital this week to find out two things; whether the present dumpsite on the Dumas Range used by the three communities will conform to new government regulations and whether a composting technique already approved for smaller municipalities would be acceptable in this case.

With the new government structures scheduled to come into effect on Dec. 1 of this year, the three municipalities are trying to avoid inclusion in a larger group of nine centering around the Huntingdon area.

The Environment Department originally proposed that Ormstown and St-Malachie join the group and although a dumpsite for this group has not yet been selected, its possible location in

the Cazaville-Dundee area would cause garbage transportation costs to skyrocket for the Ormstown area.

"If the government will allow the three municipalities to operate their own facility, we feel, as a result of the engineer's preliminary study, that cost would be a lot lower, not only for us, but for the other group," said an Ormstown Council spokesman following Monday night's council meeting.

The study also showed that a composting technique would be preferable in the Ormstown Franklin area to keep cost down, rather than the burying of wastes as recommended by Quebec as the best way of dealing with the garbage.

Though some expenditure would be involved in laying a two-foot clay base to prevent seepage of wastes into the subsoil, the procedure which has already been approved for municipalities of under 2,000 population, is a simple one.

The garbage is spread on top of the base in a thick layer, and then sand and gravel are spread on top, allowing air to enter and natural biodegradation to take place, turning the organic wastes into soil.

"If we can continue to operate the present dump using this technique the



only cost increase will be for preparation. And we must find a new site, still in the area of the three municipalities involved, the cost will be higher, but not nearly as high as it would be if we have to transport the garbage all the way to

Dundee or Cazaville, for instance", the Council representative said.

Total population of the three communities is just under 5,000 and current garbage transportation costs are \$3.33 per ton.

[Dump from page 1]

Development, Environment and Parks for the Monteregic were given an overview of the regulatory process involved and advised the Westville dump expansion is still in the early stages of review. The overview included information regarding technical review criteria, project time frames, and opportunities for public involvement.

"The meeting was a valuable exchange between our two agencies about our respective environmental review processes and programs," said Elizabeth M. Lowe, DEC Region 5 Director. "We also discussed the public involvement opportunities for new landfill activities in New York State."

The DEC described the operation and technical design of the site, as well as their regulatory responsibilities of the existing landfill. The meeting ended at the landfill with a tour of the facility, including cell four that is currently under construction.

The existing landfill operates under a Solid Waste Management Facility permit issued by DEC. The current permit is for a 20-acre landfill consisting of four cells for disposal of municipal solid waste. No hazardous wastes are permitted. The landfill began accepting solid waste in August 1994 and the fourth, and presently the last, permitted cell is currently under construction.

Dump authorities are proposing to expand the landfill to a potential maximum footprint of 325 acres—approximately six times its current size—to the west of the existing landfill. They must go through the impact study process before

applying for further permits.

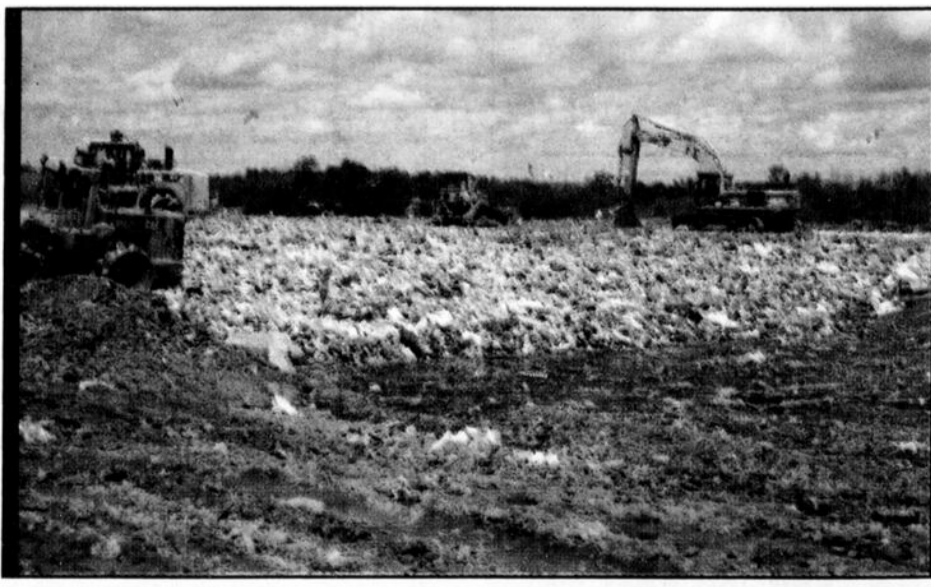
Actually, the proposed expansion will require several permits from DEC, including those pursuant to Solid Waste Facility Management, State Pollutant Discharge Elimination System, Air Emissions, and Water Quality Certification in order to proceed. No permit applications have been received to date, according to the DEC.

If applications are received, the DEC would proceed with rigorous technical review, which is separate from the environmental review under the State's Environmental Quality Review Act (SEQR). Acceptance of a project under SEQR does not mean that permit applications will necessarily be approved.

"Permit applications require detailed information, including an engineering report and hydro-geologic investigation report, sufficient to ascertain environmental impacts. The information must demonstrate that the design, construction, operation, closure and post-closure monitoring and maintenance comply with state regulations," the DEC declared in a written press release.

Once applications are deemed complete, there are additional opportunities for public comment and the DEC will determine whether or not to hold a public hearing. This may be a separate hearing from the public hearing for the Draft EIS.

"DEC's final permitting decision will be based on environmental and technical review. Project design must avoid and mitigate impacts and must meet strict regulatory criteria for protection of natural resources, human health and the environment," the release concluded.



The GLEANER 66 Châteauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
 Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
 info@gleaner-source.com
 www.gleaner-source.com
 Published by the Huntingdon Gleaner (1965) Ltée

General Manager:
 André Castagnier
 acastagnier@gleaner-source.com

Office:
 Sheri Graham
 Liz Elliott
 Lise McDonagh
 pub@gleaner-source.com

Sales Representatives:
 Nicole Jacob
 Mélanie Castagnier
 ventes@gleaner-source.com

News Department:
 The Gleaner (English section)
 Mary Labianc
 editorial@gleaner-source.com

La Source (French section)
 Patrice Lafamme
 plafamme@gleaner-source.com

Publication Mail Registration no: 08070
 We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs. **Canac**

Yearly Subscription
 Canada local: \$32.00 out of area \$39.50
 United States \$48.00 u.s. funds \$55.00 can. funds

Hébdos Montréal
 La force d'un réseau

LES HÉBDOS
 SÉLECT

QCNA
 AJRQ

Audit Bureau
 of Circulations

Graphic Design & Setup:
 Geneviève Larue
 PCO OUEST
 243-C Boul. d'Anjou
 Châteauguay, Qc
 J6J 2R3
 450.699.8566

Printer:
 Imprimerie Québécois
 800 Boul. Industriel, bur. 100
 St-Jean-sur-Richelieu, Qc
 J3B 8G4
 514.856.7848

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers are not necessarily those of the management.

SERVING THE MUNICIPALITIES OF:
 Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

3225447-180608-04

SALE SUPER SALE

2009 LANCER



0%
36 month

2008 OUTLANDER
(S AND XLS (V6) MODELS)



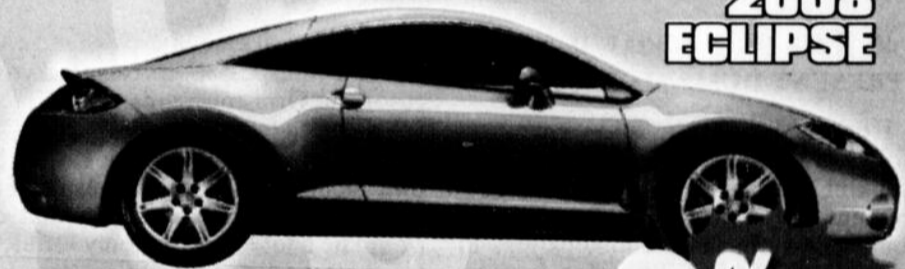
0%
48 month

2009 GALLANT



0%
36 month

2008 ECLIPSE



0%
60 month

2008 SPYDER



0%
60 month

2008 ENDEAVOR



0%
48 month

1600\$ FREE GAS

Come and try the best vehicles of the industry with the best warranty.

BEST BACKED CARS
IN THE WORLD™

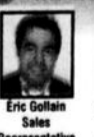
10 Year/160 000 km
Powertrain limited warranty
5 Year/100 000 km
New vehicle limited warranty
5 Year/unlimited km
Roadside assistance



Pierre Champagne
President



Sonia Lavac
Commercial Manager



Eric Goffain
Sales Representative



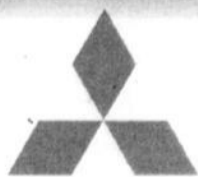
Jocynthe Lauzon
Sales Representative



Joel Bouchard
Sales Representative



Stephanie Trépanier
Technical Advisor



MITSUBISHI MOTORS

Go Far

Valleyfield Mitsubishi

3333, boul Mgr Langlois, Valleyfield • 450.373.6444

*Whichever comes first. Regular maintenance not included. New Vehicle Limited Warranty covers most vehicle parts under normal use and maintenance. **Best backed claim based on published OEM warranty information for Model Year 2008' 2009 light duty vehicles (warranty not available on the Lancer Evolution). See dealer or mitsubishi-motors.ca for Warranty and Roadside Assistance terms and conditions and other details. Important restrictions will apply and not all customers will be eligible. Best backed claim in the world is a Trademark used by Mitsubishi Motor Sales of Canada, Inc. under license of Mitsubishi Motors of North America, Inc.

Dominique Bellemare feels victory is at hand

Mary Leblanc and Patrice Laflamme

After two unsuccessful attempts in the national general elections of 1997 and 2004, the conservative candidate for Beauharnois-Salaberry, Dominique Bellemare, feels sure that his third attempt at victory will prevail.

If elected, Bellemare said there are many matters he would begin working on. "The most important at the moment is the restructuring of the local economy. There have been a lot of hard hits in closures in Beauharnois, Huntingdon and Valleyfield; and big hits not only in the number of payroll cuts, but in the amounts as well," he stated.

Another project Bellemare wants to tackle is to seek federal government funds for Highway 30, and to finish work on the Valleyfield harbour, railways systems and other highways. "Our county is very well placed on the southwest shore of Montreal. With the proper infrastructures, the area would be a very unique spot." The candidate also mentioned facing challenges in the agricultural domain, without getting specific.

Bellemare did not hold back criticism of his opponents. "Mr. Dion's 'green plan' is

basically a tax grab. A Montreal Gazette article by Juliet O'Neill said there would be less benefit than cost. Many rely on fossil fuel—truckers, farmers would be taxed heavily, which will carry over to food and feed costs."

Bellemare offered his opinion on the ineffectiveness of the incumbent Bloc Quebecois party in Ottawa. "Despite their promises, the Bloc can't achieve anything and will never be able to achieve anything (at the federal level). They have a lot to answer for. Locally, all Mme. DeBellefeuille has done is to be in favour or against whatever the general population is for or against."

Bellemare stressed the waste of such an arrangement. "The party of Gilles Duceppe made 1,037 electoral promises to Quebecers, even though he does not have the ability to act on them in his 18 years of supposed 'presence'. The Bloc has also spent more than 6,000 days in opposition."

Bellemare went on to laud the Conservative Party's accomplishments in the area. "We have made several investments in the security sector, meaning along the many border stations in the region. Around 50

jobs have been created in our constituency alone."

The former biologist has taken a leave of absence from his present occupation as a lawyer and says he is not in the race to augment his income. "Unlike Mme. DeBellefeuille and Mme. Lopez, my income will not increase should I be elected; in fact, quite the opposite."

Bellemare thinks the tide is turning towards the Conservatives locally. "We are doing well as far as support in the Valley. The party has won in around 50 polls, and I think it will increase."

The candidate firmly believes he can unseat DeBellefeuille on October 14 and



Candidate Dominic Bellemare wants to 'un-Bloc' the riding with a Conservative Party victory.

has adopted a slogan to express his faith. "We must 'un-Bloc' the riding," he quipped. "We don't need to be in the opposition once again."

Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

DIED

RICARD, René - In Huntingdon on October 5, 2008 at the age of 80 years, passed away Mr. René Ricard. He leaves to mourn his sisters Marie-Jeanne, Hélène and Rachel, also many nieces, nephews, family and friends. Visitation will be held Saturday, October 11 from 9 a.m. at Rodrigue Montpetit & Fils Inc. followed by the funeral service at 11 a.m. in St-Joseph Church, Huntingdon. Burial St-Joseph's Cemetery.

CARD OF THANKS

The family of the late Clarence Junior Deschambault (Weeman) would like to thank all family and friends for their abundance of love and support in our time of need. Also thanks to Esther Cavanagh for her catering services.

From Diane, Clarence & family

On behalf of Donnie (Don) and myself, a very sincere thank you for all the phone calls, cards and donations to the Mingo-McEwen Fund, when a dear wife and daughter-in-law, Lois passed away. It was much appreciated.

Sincerely, Jean and Don McEwen

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 450.264.5447

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Happy Birthday Placid

"Everybody wants to go to heaven
Get their wings and fly around
Everybody wants to go to heaven
But nobody wants to go now.
Wish you are still here with us now."

We miss you more everyday
Love, Mom and Patrick

IN MEMORIAM

CAMPBELL, Donald - In loving memory of a dear son, father, brother, uncle and friend who left us on October 11, 2003.

*You did so many things for us,
Your heart was kind and true,
Whenever we needed someone,
We could always count on you.
These special years will not return,
When we were all together,
But with the love within our hearts,
You will walk with us forever.
They say time heals everything,
But we know that isn't so,
Because it hurts as much today,
As it did five years ago.
Not a day goes by that you are not thought of.
Miss you so much!*

Lovingly remembered,
Your Mom,
sisters, brother, brothers-in-law, nieces,
nephews and sons, Donald Jr., Dwytt and Allan-Michael.

Little Denmark
HEMINGFORD, QUÉ.
For Beautiful Flowers
When Only The Best Will Do!
1.800.363.1446 • 450.247.2718

Died

Guy Clermont

Suddenly in Valleyfield, formerly from Huntingdon, on October 4, 2008 at the age of 49 years passed away Mr. Guy Clermont beloved husband of Joanne Sedgwick. He leaves to mourn his parents Jacqueline Lemay and Roland Clermont, his brothers Jacques and Luc, his nephew Alexandre and his niece Émilie Clermont, his parents-in-law Eric and Jeannine Sedgwick, his Sedgwick brothers-in-law and sisters-in-law Allan (Gisèle), Dale, Lynn (Rob), Donald (Caroline) and David, his Sedgwick nieces and nephews Vicky, Jason, Oakley, Nigel, Christine, Justin, Jennifer and Kristopher, also many relatives and friends. Visitations will be held Thursday October 9 from 7 to 9 p.m. at Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 Châteauguay St., Huntingdon. Funeral will be held on Friday October 10 at 2 p.m. in St-Joseph Church, Huntingdon.

Bloc Quebecois incumbent wants to continue working for Quebec

Patrice Laflamme and Mary Leblanc

As the first woman elected to Beauharnois-Salaberry County on January 23, 2006, Claude DeBellefeuille is confident of being re-elected to her national seat. She believes that her track record in the county is enough to secure another victory for the Bloc Quebecois Party on October 14.

Since the beginning of the current election campaign, DeBellefeuille has been on the road speaking about her party's stance on local economic, social, and environmental projects. She stated on several occasions that she has proven her ability to assume responsibility on several levels. "My accomplishments resulting from my involvement in projects speak for themselves," she said.

In the past two and a half years, the deputy said she has covered the 31 municipalities of the county to meet and work directly with the representatives of each sector. "During my last mandate, I worked to establish a cli-

mate of trust with people. I have shown myself to be open, collaborative and willing to advance dialogue," said the Bloc candidate, citing among other things the adaptation of automated bridges with the St. Lawrence Seaway and the improvement of railway safety in Godmanchester among her achievements.

Over the past few months, DeBellefeuille also took part in revival committee meetings for Abattoirs Billette in St. Louis de Gonzague and supported workers of the Goodyear Company in Valleyfield as well as those of Huntingdon enterprises, namely Cleyn & Tinker warehouse and Huntingdon Mills. She stated the urgency of setting up an aid program for older workers who lost their jobs. "With involved intervention I have seen there is a need for support and diversification in manufacturing production and for putting economic activities in place that could arrange for important subsidiary companies to be established in the region," she said.

The incumbent expressed her desire to follow up on work she has started. "There are many projects that need to be pursued." For example, on the environmental scene DeBellefeuille is involved in a battle carried out by a coalition of citizens, organisations and municipalities in an attempt to stop the expansion of a domestic waste depot in Westville, New York. "For me, this remains an environmental priority," she indicated.

To her rivals, who believe that the Bloc Quebecois does not have a place at the federal political level, the deputy does not hesitate to respond. "The usefulness of the Bloc Quebecois is undeniable and allows us to believe in a better future. The evidence is there. The party is young and wants to establish fertile ground for sovereignty," she said.

There was no room for doubt of victory in the Bloc candidate's mind when questioned about possible defeat. "I'm going to win!" she stated confidently. "I will always continue to work for Quebec. My heart is for Quebec."

In these last few days before the election, Claude DeBellefeuille issues a call to voters to entrust a new mandate to her as representative of the county in Ottawa. On October 14, citizens are invited to vote for a candidate who inspires confidence by being present and listening to people at all levels," she said.



Bloc Quebecois candidate Claude DeBellefeuille invites voters to entrust her with another mandate as deputy because her accomplishments speak for themselves.

Green Party's Smith sends message to voters

Patrice Laflamme and Mary Leblanc

Although he refuses to believe in a sure victory in the federal election October 14, the Green Party candidate, David Smith, worked double duty to ensure his party's message is transmitted to voters.

In the hopes of collecting as many votes as possible, Smith's mission is to increase the visibility of his party in the district. He traveled throughout the county, especially in Huntingdon and Valleyfield, to meet with citizens and discuss the party's goals.

"It was important for me to be seen and to discuss the Green Party with voters. I believe that this time, people know much more about what the Green Party has to offer," said the data processing specialist from Hemmingford.

As in the last federal election, the Green Party supports environmental protection and election reform, priorities that Smith plans to express thoroughly to the public. "It doesn't matter where I go, people were listening to the party's proposals," he said. "My message this time is, vote with your heart. Think of your grandchildren, then you will definitely vote with your heart."

Although he does not expect to be elected, Smith believes the party will do

much better than it did in the January 2006 election, when he took fifth and last place with 1,864 votes. Even after the election Smith plans to stay active in the Green Party. "There is always another election on the horizon. We are always thinking of the future of our children and grandchildren. We want to build a world that works, that is more sustainable."



Green Party candidate David Smith aims to make his party's policies more visible and urges people to vote with their hearts.

Liberal candidate: It's not over until October 14

Daniel Grenier (Translated by Mary Leblanc)

Despite starting her electoral campaign several days later than other candidates, the Liberal party representative for Beauharnois-Salaberry Maria Lopez is convinced that the game isn't over yet, and the contest will play out to the end.

"Nobody can predict the winner before election day. The citizens that I have met do not want the right-wing ideas of Stephen Harper," said Lopez in an interview with Le Journal Saint-Francois.

The 42-year-old candidate is in the midst of a door-to-door campaign. She realizes that she does not have a large budget, which is why she chose not to rent an office in Valleyfield or Beauharnois. She works from her Hemmingford residence and spends most of her time on the road.

To get to know voters, she did interviews with several local media outlets and installed electoral signs last week, in addition to her door-to-door crusade. "The county is so large. I would like to visit the smaller towns in order to get to know as many citizens as possible," said the candidate.

As a long time militant for the Progressive-Conservative Party when her father was deputy for the Chateauguy region, what inspired Lopez to run for the Liberal Party?

"Politics always interested me. Because I am in total disagreement with the right-wing politics of Stephen Harper, I could not pass up the chance to be a candidate. Also, it shocked me to see that Dominique Bellemare thinks he can easily win because of the Liberals' late entrance. I can tell you that the battle has begun and I will fight to the end," said Lopez, who knows the Conservative candidate well and has worked with him in the past.

If she is elected as the federal deputy of Beauharnois-Salaberry, Maria Lopez assures that she will do everything in her power to bring businesses to the region. "The creation of long term employment is what our area needs most. Many businesses have closed their doors in the last few years and we must bring hope back to residents.

We must give them the means to get there. Ordinary people represent the collective voice. I know what I'm saying. I have children and I am a single parent," said Lopez who is on leave of absence without pay from Statistics Canada.

For her part, Lopez is confident she will bring in better results than the Liberal candidate for the 2006 federal election, John Khawand, who was only able to get 15% of the vote for a total of 8,272 ballots.

"I like challenges; I'm not afraid of them and I will do all that I can with the means I have available to me," she stated.

According to Lopez, it is inconceivable that Stephen Harper will be granted a second mandate as prime minister and even less likely that he will lead a majority government. That is why she places great confidence in her party leader, Stephane Dion, who, however, happens to be one of the least liked politicians in Quebec.

"Stephane Dion wants a Canada that is fairer for everyone, especially for young people. His priorities are for families, for middle class workers and for the elderly with the increase of the guaranteed income supplement. Young families are becoming poorer each year with Harper. The Liberal Party is the one that will defend the little people," concluded Lopez.



Liberal Party candidate, Maria Lopez, is in the midst of a door-to-door campaign to meet voters from several municipalities in Beauharnois-Salaberry County.

Quach puts spotlight on NDP

Patrice Laflamme (Translated by Mary Leblanc)

At 26, Anne Minh-Thu Quach is about to complete her first election campaign as candidate for the New Democratic Party of Canada (NDP) in the Beauharnois-Salaberry riding.

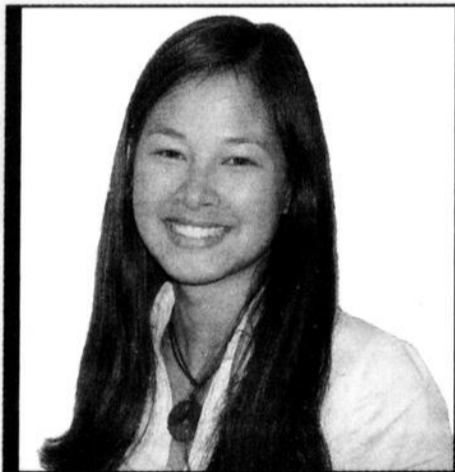
The French teacher in Ecole Secondaire Edgar-Hebert de Salaberry-de-Valleyfield entered into the electoral battle as NDP with great

support for her party leader, Jack Layton. "To be perfectly honest, I was very unhappy with the previous federal government. And even more so in the case of Stephen Harper. For me, the NDP offers us a greener and more social-democratic alternative," she said.

During the current campaign, Quach met with voters to present the broad foundation of the NDP platform. It was very important to Quach that the citizens know at least the basic social-democratic ideas that its leader promotes.

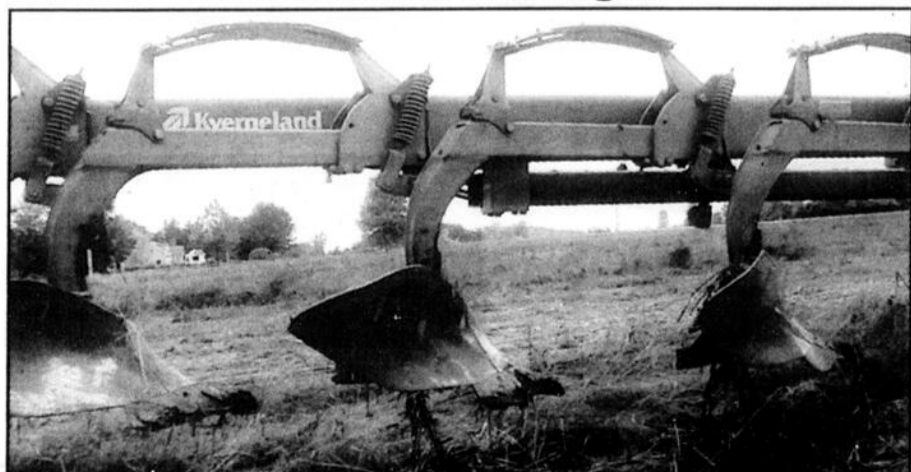
"In the county, I wanted to present my opinions on concerns like job creation, accessibility to culture, and public transport. I also spoke often about environmental protection and culture, issues that few conservatives support at this juncture," said Quach. "But my main goal always remained to make my party better known throughout the region."

As to what pushed her to enter politics, Quach stated that she wanted to get things moving. "I believe this party offers a more positive quality of life for young people and in general," she said. "The NDP's values are totally in line with my own."



During the election campaign, the NDP candidate, Anne Minh-Thu Quach, stated her main goal is to make her party better known to voters.

Coulter plows stolen on Route 138



We have good leads on the person who has committed this act. We ask that whoever took the plows, to return them within 2 weeks. If not returned, the police will be notified.

FREE ESTIMATE Sutton 450. 829.2653

Patrick Pietrykowski
Chartered Real Estate Broker
SUTTON EXPERT
The only storefront realty office in the area
36 Lambton, Ormstown

<p>\$239 000</p> <p>Ormstown</p> <p>Large fenced yard, detached shed, large deck, view of farmers fields, forest, easy walk to town, park nearby, 25 minutes to Chateauguy, 45 minutes to Montreal!</p>	<p>\$279 000</p> <p>Huntingdon</p> <p>Excellent revenue, room for 8 residents brick Victorian house, renovated with 7 rooms extension, hardwood floors, fireplace. 4th Must be compatible with CLSC. \$279 000.</p>
<p>FOR RENT</p> <p>Newly renovated, 1 bdr apartment, overlooking Chateauguy River in Ormstown. \$625/month, heated.</p>	
<p>\$525 000</p> <p>Ormstown</p> <p>Investor attention! Property with 8 apartments and 4 stores. All are rented, located on the main street of Ormstown, the bar is included, independent of the principal block, possibility of financing by the seller.</p>	<p>\$209 000</p> <p>Hemmingford</p> <p>Stone house 150 years old, renovated to style yet modern, cathedral ceiling, exposed beams, fireplace. Very cozy, large wooded lot, new large double garage with workshop. 45 minutes to Montreal by the 15.</p>
<p>\$549 000</p> <p>Ormstown</p> <p>Gross income, \$150 000 revenue, gas station and BMR store. Large modern bungalow with large backyard. Opportunity not to be missed.</p>	<p>\$110 000</p> <p>Ormstown</p> <p>House on cement foundation in the process of being finished, wrap around gallery, with a cement slab for an extension. 11 x 16 new shed, all on 6.25 arpents. 5 minutes from town.</p>
<p>\$159 000</p> <p>St-Anicet</p> <p>SOLD</p> <p>Imagine tall maples shading a victorian brick house on a hill, with pastoral views, an hour from MtL, or 10 min. from town. Possible to have horses, ideal family or retirement residence, no neighbors, don't miss this one! A carpenter's dream house.</p>	<p>\$29 000</p> <p>Huntingdon</p> <p>Waterfront lot with irregular shape, but building inspector has verified the right to build, frontage on the Chateauguy river is more than 230 ft.</p>

www.dreamfarms.org

Fall Home Care

3227396-081006-11

3222396-180407-13

CONSTRUCTIONS
DONALD LATREILLE
INC

GENERAL & SPECIALISED CONTRACTOR
Residential - Commercial - Industrial
Roofing - Renovation - Doors
and windows installation
New home construction

TEL.: 450.829.2467
ORMSTOWN

LES POMPES
RUSSELL

• Water-softener
• Pump
• Wells disinfection
• Ultraviolet
• Video camera inspection
• Water test and chemical analysis report

Phone : 450.829.2236 - 1.866.542.2236
1476A, route 201, Ormstown, QC J0S 1K0

3227396-081006-11

CONSTRUCTION RICHARD MYRE INC

General Contractor

CONSTRUCTION - RENOVATION
Residential • Commercial • Industrial

Membre de
APCHA
R.B.Q. 8333-6925-13

Tel.: 450.264.3058
Cell.: 450.544.1476
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

**Serving Châteauguay Valley
Since 1887**

1710, Châteauguay
Huntingdon, Qc
J0S 1H0
450.264.6166

BOURGON
Assurances • Services Financiers

1497, route 201
Ormstown, Qc
J0S 1K0
450.829.4266

Assurances
SHINK • BOURGON

115, Champlain
Valleyfield, Qc
J6T 1W9
450.377.8585

THIBERT-BOURGON
Assurances Inc.

248, Champlain, Suite 2
Hemmingford, Qc
J0L 1H0
450.247.3210

3227396-081006-11

FALL SALE 20% TO 50% rebate

Pépinière Roger BOTANIX

Your most faithful landscaping-project assistant

✿ Tulips ✿ Crocus ✿ Narcissus ✿ Hyacinth
Plant them now for a beautiful spring!

Experts by nature **OPEN 7 DAYS**

1006, St-Jean, Baptiste, Mercier 450.691.3929
3227361-081008-21

Fill up your freezer for winter

Frigidaire

*Sizes available 9-13-15 sq. ft.

- Adjustable temperature Control
- Interior Light
- Defrost Drain
- Look with Pop-Out key
- Defrost : manual
- Power-On Light
- Lift-Out Storage Baskets:
2 upper / 2 lower
- Lid Handle

ROCH **DUMOUCHEL** INC
ELECTRONICS/FURNITURE

24, MGR. DAVID,
HUNTINGDON
450.264.3028

3227396-081006-11

F.B. 2000

GENERAL CONSTRUCTION
R.B.Q. 8100-3550-54

Renovations
Residential
Commercial

For all your projects

BEFORE **AFTER**

*Bathroom
Kitchen
Extension*

BEFORE **AFTER**

*Siding
Gazebo, etc.*

APCHA
Established in 1996, F.B. 2000
over the years has continued
to show high quality
workmanship.

9, Delage, Ormstown
450.829.3492 Toll free 1.866.779.3492
www.constructionsfb2000.com

3227361-081008-21

Buy! Sell! Rent! Find!

CLASSIFIED ADS

One call does it all
450.264.5364

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

For only **\$9-\$14** ENGLISH and FRENCH TAXES INCLUDED

For 15 words or less **PAID IN ADVANCE**

Fax: 450.264.9521 e-mail: pub@gleaner-source.com

The GLEANER La SOURCE

SHAVINGS FOR SALE
3.25 cu. ft. bags
C.K. BLAIR INC.
450.827.2547

ALCOHOLICS ANONYMOUS
If you want to drink and can... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal.
514.376.9230

HOUSES FOR SALE

COTTAGE situated on 53,819 sq. ft. lot, beautifully located at the end of a quiet street in Godmanchester. Great opportunity for renovators. For more information please contact Amanda Driver 514.582.1275 or Stephen Bouchard 514.817.6220. Groupe Sutton Millénia.

HOUSES TO RENT

NICE 2 bedroom country house in Ormstown for rent. \$575. Call Mike at 450.829.2271.

APARTMENTS TO RENT

APARTMENT 2-1/2, Hemmingford Village, electric heat. References required. \$350/mth. Tel.: 450.247.3547 or 450.247.2177.

BACHELOR (Apt.), everything included for Nov. 1, references required. 450.264.2035, leave message or call 514.570.7297.

HUNTINGDON, large 5-1/2, 73A Mgr. David, available July 1, parking, electric heat, ideal for elderly couple, no animals. References. 450.370.3638.

HUNTINGDON: 4-1/2 second floor, quiet, centrally located, no pets accepted, references. 450.264.2545.

ORMSTOWN: 7 Church St. (Downtown), large 6-1/2, 2nd floor, bright, \$725/month, unheated, immediate. 514.825.4003.

COMMERCIAL SPACE TO RENT

COMMERCIAL office space, center of Hemmingford Village, high traffic area, ideally suited for professional, 400 sq. ft. \$350/mth. Tel.: 450.247.3547 or 450.247.2177.

TRUCKS FOR SALE

1979 F-150 Ford Pickup, 149,126 km, automatic, 351M. 2 tone paint, red & white, galvanized body, very little rust, perfect chrome, bed liner. Good daily driver or restoration project. \$3,000. Tel.: 450.247.3547.

FARM MACHINERY

KONGSKILDE plow, 3 furrow, semi-mount, hyd. reset, good condition, \$1500. 450.264.2521.

WIC bedding chopper, 11HP, 4 rows of knives, \$1500 or best offer. 450.264.2519.

ANTIQUES

ALWAYS buying diamondpoint cupboards, dressers, tables, shelves, checkerboards, weather-vanes, crocks, paintings, clocks, old pine flooring. Tom Hamilton. 450.829.2059.

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. 450.247.2426.

MISCELLANEOUS FOR SALE

BANK repossession - RVs - Bargain of lifetime! RVs - Priced under dealer cost! Free Florida/Georgia camping with RV purchase! Call Dick Gores RV World now! 1.800.635.7008. www.dickgoresrvworld.com

MISCELLANEOUS FOR SALE

CEDARS for hedges, wholesale prices, wild and cultivated. 450.373.2655.

CLASSIFIED ads work! If you have something to sell, want to buy or need to promote - classified ads are the way to go! Call Marnie at the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514.453.6300. Visit: www.qcna.org.

ELECTRIC bed, used 11 months. 450.264.3336.

FUTURE steel buildings. Durable, Dependable, Pre-engineered. All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct, affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext 536 for free brochure.

HOT tub 2008, loaded, all options, cover, warranty, new, still in wrap. Cost \$9,000, sell \$4,900. Delivery Possible inc.: 514.745.6536.

HOT tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

NEW loaded computer only 99 cents/day! Everyone's approved*. Get a MDG Computer right to your doorstep for only 99 cents/day. Includes everything you need: 2 GB RAM, 500 GB HD, 19" LCD flat panel, Windows Vista & 6 Microsoft software titles (*call for conditions. 1.800.236.2504.

OUTDOOR wood furnace 300,000 BTU; 165 MF diesel tractor; 40 cords hard wood, 16". 450.264.2134.

PREFAB homes discounted 50%+!! Green-R-Panel building systems sub-prime mortgage disaster order cancellations. 1260 sq. ft. Pre-engineered package originally \$29,950. Blowout \$14,975.00!! Other sizes - sacrifice prices! Since 1980 / BBB. 1.800.871.7089. Fall/spring delivery available!

SAWMILLS from only \$3,495.00 - Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1.800.566.6899 Ext. 400 OT.

WOOD kitchen stove in good condition, \$350. Tel.: 450.264.2228.

GROWING Alberta GM dealer two hours north of Edmonton now hiring additional journeyman GM technicians. Will consider 3rd or 4th year apprentices. Competitive compensation up to \$39.50 per hour. Moving allowance and signing bonus. Reply with resume to whitecapmotors@gm.ca or phone 780.849.2600. Attention: Service Manager.

BUSINESS OPPORTUNITIES

COMMERCIAL embroidery business opportunity. Includes equipment, software, computer, training and support for under \$22,000. Lease financing 4.9%. Embroidery Systems Canada 1.888.805.8631 or email: melco@shaw.ca

LOST/FOUND

FOUND: Rotweiler in Powerscourt. To claim or adopt contact Hinchinbrooke Town Hall. 450.264.5353 from 9 a.m. until 4:30.

SERVICES OFFERED

#1 High speed internet \$18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

\$500\$ loan service, by phone, no credit refused, quick and easy, payable over 6 or 12 installments. Toll free 1.877.776.1660.

A free telephone service - Get your first month free. Bad credit, don't sweat it. No deposits, no credit checks. Call Freedom Phone Lines today toll free 1.866.884.7464.

AFFORDABLE phone reconnection. Bad credit - no problem! Call Tembo Telecom and ask about our new customer special. Sign up online and save \$20. 1.877.266.6398; www.tembo.ca

CLAUDE'S Tree Service, best prices, free estimates. Firewood for sale. 450.264.3680.

CRIMINAL Record? Our complete service can help. Trust your National Pardon / US waiver application to the professionals at the National Pardon Centre. www.nationalpardon.org or 1.866.242.2411.

SERVICES OFFERED

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

MASONRY work, bricks, stones, blocks, chimneys, joints, etc. Contact Michel 450.827.2172.

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

VACATION/TRAVEL

ALL inclusive packages. Book online at www.canadatravels.com and save more on your vacations. Use code NCA74327 for discount or call us toll free at 1.800.563.5722.

TIMESHARE foreclosures - Save 60-80% off retail! Best resorts & seasons! Throughout Canada, US, Caribbean and more! Call for free catalogue today! 1.800.731.8046 - www.holidaygroup.com/sc

WANTED

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514.501.9072.

WANT to buy functional bulldozer with winch, less than \$1,000. Jean-Marc 450.346.8975, 1.514.386.8975, cell.

CHIMNEY SWEEP
Since 1978
- Complete cleaning
- Repair (every kind of chimney)
- Prefab chimney installation
- Stainless steel liners
- Roofing & Flashing
- Gas fireplace
B. Bown
450.264.9406
cell.: 450.370.9540

AUCTION SALE
For Frank Cagran
73 York Street, Huntingdon, QC
SATURDAY, OCTOBER 11TH
Commencing at 11:30 a.m.
Antique furnishings, collectibles, tools, board lumber. Photo's on internet.
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Site web: www.randallfinnegan.com

ROYAL LEPAGE VILLAGE COURTIER IMMOBILIER AGREE 15 KING, HUNTINGDON

MARILYN PARTRIDGE AGENT IMMOBILIER AGREE
OFF: 450.264.4798
RES: 450.264.3095

HINCHINBROOKE - Very comfortable two bedroom bungalow tastefully and completely renovated since 2001 - new kitchen, new bathroom, new windows, new siding, more insulation added, 200 amps, new deck, excellent privacy fence. Located on the property is a second residence. Asking \$99,000.

ORMSTOWN - 3 arpents. Ideal for horses with excellent barn and outbuildings. Attractive house with 2 bedrooms. All rooms are very spacious. NEW PRICE \$189,000

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated

35th St-Joseph's Parish
ANNUAL AUCTION
16 York, Huntingdon QC
SATURDAY OCTOBER 18th
Commencing at 11:00 am

Sealy Queen size 60 inches, 540 coils mattress and box spring, and Sealy double, size 54 inch mattress and box spring donated by Roch Dumouchel Inc.

Stove wood donated by David Coffey and Donald O'Connor, dishware, bureaus, couches. Other items too numerous to mention. Any donations towards the auction of furniture, dishware, etc, contact the office at 450.264.5403.

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Res.: 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Site web, Photos http://www.randallfinnegan.com

GÉRALD MARLEAU & FILS
ELECTRICAL CONTRACTOR
•residential • commercial • agricultural
FREE ESTIMATE
Tel.: 450.373.0238
ST-STANISLAS-DE-KOTSKA

SEPTIC TANK CLEANING
• We empty the tank completely
• Available 7 days/week
DONALD COFFEY
HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.2048

CONSTRUCTION
Remand Hurteau
RESIDENTIAL et COMMERCIAL
R.B.Q. LIC. : 2272-1906-90
APCHQ New Home Guarantee
50 Pine St. Tel./Fax : 450.264.2679
Huntingdon QC J0S 1H0 Cell. : 450.370.9553

Les Entreprises Richard
231- 43rd Ave, St-Anicet
General construction and renovations commercial and industrial
Richard Renaud
Tel. : 450.264.6723
Fax : 450.264.9519
Pager : 450.370.6945
Cell. : 450.544.1477
R.B.Q. 8178-0603-31

MULTI-FAMILY GARAGE SALE
Saturday, October 11,
 8 a.m. to 3 p.m.
Dalhousie St., Huntingdon
(Huntingdon Motors Showroom)

FALL LUNCHEON
 Huntingdon United Church
Thursday, October 16, 2008
 11:30 am - 1:30 pm
 Ham, scalloped potatoes, salads and pie.
 Adults: \$10 Children under 5: free
 Take outs available: call Shirley 450.264.5636

Saturday, October 11, 2008
Joanne Brown & Doug Lang
 are getting married!
 Come celebrate with us
9 p.m. Ormstown Curling Club
music - lunch

O	F	S		A	S	P		L	E	A	S	H	
P	A	H		S	H	E		I	N	T	H	E	
T	C	A		H	E	A	T	E	D	L	Y		
S	E	L		A	L	A	N	S					
			L	E	A	V	E	N	S		R	S	P
D	E	C	R	I	E	D				E	L	I	
A	G	O		M	S		Y	E		J	E	T	
R	O	M				B	E	S	T	O	W	S	
T	S	E		I	S	R	A	E	L	I			
				K	N	A	U	R			C	O	W
	B	R	I	N	G	I	N	G			I	R	E
W	R	I	T	E		S	E	E		N	E	E	
E	A	G	E	R		E	D	T		G	O	D	

Job offer
DELIVERY PERSON WANTED
 - Knowledge of Montreal area a plus
 - Flexibility required
 - Seasonal position
 - Experience in driving a cube van
 Contact Richard or Ruth at :
 BOULANGERIE - BAKERY
GRANT'S
 DEPUIS | SINCE 1945
 51 Roosevelt, Huntingdon
 450.264.5024

GARAGE SALE
OCTOBER 11, 12, 13, 9 am - 4 pm
1228, chemin de la Ferme, Ormstown
 Misc. articles, ladies' and children's clothes,
 very clean, specials on Watkins products.

Royal Canadian Legion Huntingdon
Dance
"Black & White" Band
 Donation at the door
SATURDAY, OCT. 11, 8 p.m. - 12 a.m.
Everyone Welcome

ORMSTOWN'S GARAGE SALE WEEKEND
October 11, 12, 13, 2008
 Come and support the citizens of our municipality. The maps indicating the location of each garage sale will be available in depanneurs, restaurants, gas stations, hardware stores, etc.
 Thank you in advance for your support.
 Enjoy shopping!
 In case of rain, post-poned until October 18, 19

25th Wedding Anniversary
 in honor of
Bob and Julia Barrington
 Saturday, October 18,
 8 p.m.
 at Ormstown Legion
 Light Lunch
 Everyone Welcome
 With love from
 your family
 3227362-081008-10

Beauty Jeunique
 Custom Fit Bras and Body Fashions.
85% of women
 are wearing the
 wrong bra size...
 Free consultation
 at your home
 or mine
 • Women/prothesis
 • Comfort-fit bra assists
 • Neck/shoulder pain
 • Fibromyalgia
 • Nursing mothers
THE HEALTHY BRA BOUTIQUE
 Beverley Ann Durocher
 Jeunique Custom-Fit
 Bra Consultant
450.206.1606
 www.whinniethepooh@videotron.ca

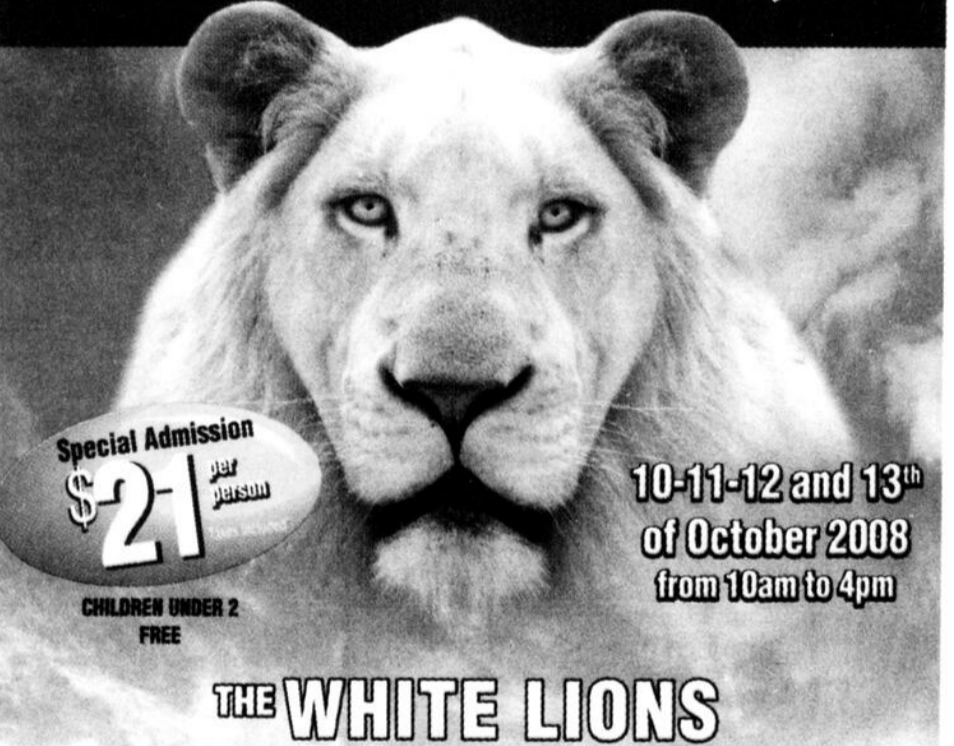
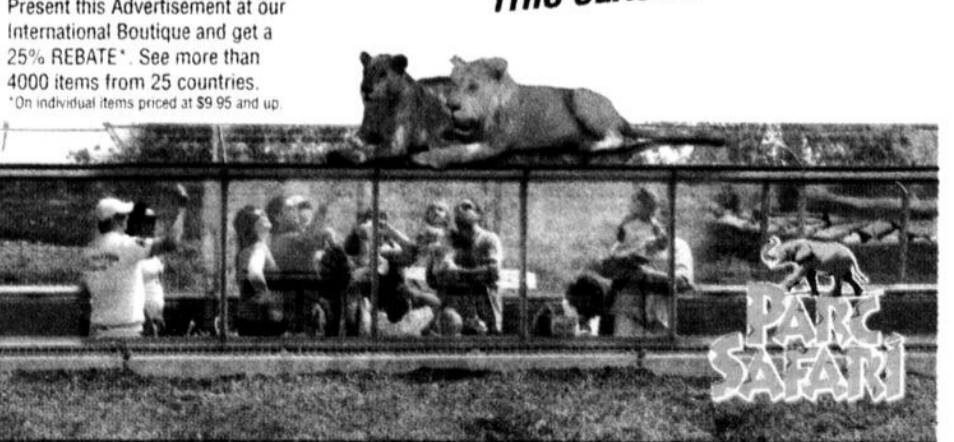
ESTATE HOUSE & LAWN SALE
78 Roy St., (corner Bridge)
Ormstown
Saturday, Sunday, Monday,
October 11-12-13, 8 a.m.
 Partial listing : 18th century furniture - Jacobean gate-leg table; Lion's Paw, oak china cabinet with curved glass; oak roll-top desk, "S" shape with moustache handles; 1903 bedroom set with vanity, high-boy ladies' dresser, moustache handles, post bed with acorn carvings; 2 oil paintings by famous Quebec artist; sterling silver and gold costume jewellery; old farm tools; dishware, glassware; + 10 tables for antique stock.
SALE OF THE YEAR. NOT TO BE MISSED!

Happy Thanksgiving!
 BOULANGERIE - BAKERY
GRANT'S
 DEPUIS | SINCE 1945
 For your Thanksgiving
 Dinner let us make
 your PUMPKIN PIES.
 To ensure your dessert,
 order by 4 p.m.
 Thursday.
STORE HOURS :
 Open Wednesday : 9 a.m. - 4 p.m.
 Thursday & Friday : 9 a.m. - 5 p.m.
 Saturday : 9 a.m. - 3 p.m.
 51 Roosevelt, Huntingdon • 450.264.5024

Simms Road Maintenance Ltd.
 3227 Chemin de la Rivière Châteauguay N.
 Ormstown, QC, J0S 1K0
 Phone : 450.829.1071
 Fax: 450.829.1064
 Simms Road Maintenance is looking for an experienced snow plow operator for the Howick area for the up-coming season. Blower experience an asset. Guaranteed monthly salary plus hourly rate. Interested individuals should contact
Steve Simms at 450.829.1071
 or fax a resume to
450.829.1064

RESTAURANT
le Riverain
célébrer les saveurs
 This week...
 by jour...
 Thanksgiving
 Sunday Brunch
 by soir...
 Oktoberfest Menu
 Thurs, Fri & Sat Evenings
 (closed Thanksgiving Sunday evening)
Fully Licensed
 24 Bridge, Ormstown
 Reservations 450-829-3737

Centre de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre
 The Haut-Saint-Laurent Health Social Services Centre (CSSS), comprised of a CLSC (Huntingdon CLSC), a hospital (Barrie Memorial Hospital in Ormstown) and two residential and long-term care centres (Centre d'hébergement du Comté d'Huntingdon and Centre d'hébergement d'Ormstown), is located in the Haut-Saint-Laurent MRC, in the southwest of the province. It provides community health and social services to a population of approximately 26,000 residents, 40 percent of which are anglophone, while 60 percent are francophone. We wish to fill the following position :
CLINICAL NURSE
 Barrie Memorial Hospital - Acces to clientele without a family doctor
 Full time position
 Requirements :
 • Bachelor's degree in nursing science or a bachelor's degree including three acceptable certificates, at least two certificates recognized in nursing care.
 • Member of the "Ordre des infirmières et infirmiers du Québec"
 • 3 years of experience in different sectors
 • Autonomy, diplomacy and innovative ideas
 • Ability to develop a program
 • Ability to communicate in French and English
 We also have permanent positions and replacements available in the following job titles :
NURSE - ASSISTANT TO THE IMMEDIATE SUPERIOR
OCCUPATIONAL THERAPIST - PSYCHOLOGIST - PSYCHOEDUCATOR
 Please send your curriculum vitae before **October 17, 2008** to the following address and mention the position for which you wish to apply :
 CSSS du Haut-Saint-Laurent, Human Resources
 28 Gale, Ormstown QC J0S 1K0
 Fax : 450.829.2051
 Email : caroline_gauthier@rsss16.gouv.qc.ca
 Please note that no acknowledgements will be sent.

LAST CHANCE TO SEE...

Special Admission \$21
 CHILDREN UNDER 2 FREE
10-11-12 and 13th of October 2008
 from 10am to 4pm
THE WHITE LIONS OF TIMBAVATI
THIS SEASON!
 Present this Advertisement at our International Boutique and get a 25% REBATE*. See more than 4000 items from 25 countries.
 *On individual items priced at \$9.95 and up.

PARC SAFARI
(450) 247-2727 • www.parc safari.com

Un autre dépotoir de vieux pneus s'est vidé

Patrice Laflamme

Un deuxième site d'entreposage de pneus hors d'usage dans le Haut Saint-Laurent est désormais vide.

Entamés il y a trois ans et demi, les travaux d'élimination des quelque huit millions de vieux pneus contenus au dépôt Gagnier de Franklin sont maintenant complétés. Une cargaison finale de pneus usagés a été transporté par camion lourd peu avant 11h30 mercredi.

La compagnie américaine J. P. Routhier & Sons s'était vu confier la responsabilité de procéder à l'élimination de la totalité des pneus que le dépotoir a accumulés depuis plusieurs années. Recyc-Québec lui a consenti en 2005 un contrat pour mener à terme les opérations.

« Cette entente a été conclue avec l'entreprise J. P. Routhier & Sons qui s'est engagée à la respecter à la lettre, soit en vidant à un rythme d'environ 40 000 tonnes de vieux pneus chaque année avant la date butoir du 31 décembre 2008, comme le prévoit la loi », a confirmé au Gleaner/La Source une porte-parole de Recyc-Québec, Arielle Driessen.

Ce matin-là, les sourires illuminaient les visages de la propriétaire du dépôt de pneus Gagnier, Ginette Gagnier, de son fils Luc et des membres du personnel de J. P. Routhier & Sons, réunis pour le départ des tout derniers pneus du site. « C'est une longue saga qui se termine ainsi », a dit celle qui a pris à pied levé la relève de son mari René,

décédé.

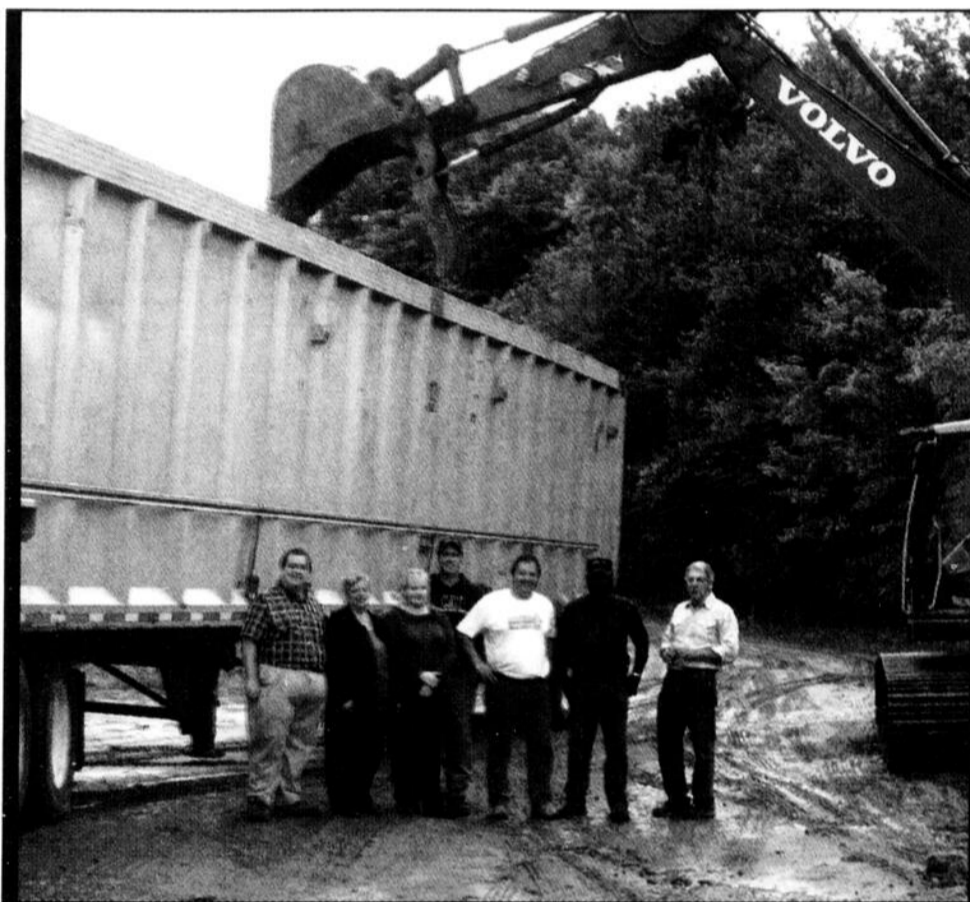
« Les opérations ont été complétés trois mois avant la date butoir du 31 décembre prochain, a fait valoir à son tour le directeur des opérations de J. P. Routhier & Sons au dépôt Gagnier, Denis Messier. S'il n'y a pas respect des délais prescrits, nous étions passibles d'une amende », a-t-il indiqué.

Peu importe les saisons, l'entreprise employait entre cinq et dix personnes pour prendre charge de ces vieux pneus, regroupés en 106 îlots sur un immense terrain clôturé couvrant 24 hectares, qui devaient quitter le dépotoir à tout jamais. Le tout premier chargement avait quitté le site le 20 mars 2005. « Il se faisait entre quatre et cinq voyages par jour en moyenne », fait valoir le fils de Mme Gagnier, Luc.

Tous ces pneus usagés ont été principalement acheminés vers des cimenteries comme Lafarge Canada à Saint-Constant et Ciment Saint-Laurent à Joliette. D'autres entreprises québécoises, tels Animat à Saint-Élie d'Orford et Recycor Caoutchoucs à Salaberry-de-Valleyfield, en reçoivent également.

Aujourd'hui, les pneus hors d'usage sont recyclés en une multitude de produits. Selon M. Messier, il est possible de les convertir en tapis pour étables de fermes, en tapis de dynamitage, en sous-tapis, en dos d'âne et en surfaces sportives. Chez les cimenteries, ils sont utilisés comme combustibles.

[Suite du texte Pneus page 12]



Entamés il y a trois ans et demi, les travaux d'élimination des quelque huit millions de vieux pneus contenus au dépôt Gagnier de Franklin sont maintenant complétés. Les sourires illuminaient les visages de la propriétaire du dépotoir, Ginette Gagnier, de son fils Luc et des membres du personnel de J. P. Routhier & Sons, réunis pour le départ des tout derniers pneus du site mercredi matin. (photo P.L.)

Le centre de la petite enfance Abracadabra réaménage ses locaux

Patrice Laflamme

Le centre de la petite enfance (CPE) Abracadabra d'Ormstown présente désormais un tout autre visage avec le réaménagement de ses locaux, ce qui l'aidera à augmenter le nombre d'enfants qui lui seront confiés.

Lors d'une grande fête champêtre tenue le mardi 30 septembre, la direction a annoncé que la garderie de la rue Bridge dispose désormais d'espaces supplémentaires qui lui permettront de hausser le nombre de places disponibles pour les tout-petits de la région qui viendront le fréquenter. « Nous bénéficions maintenant de deux nouvelles salles et d'une pouponnière qui vient d'être agrandie », a confié la directrice générale de l'établissement, Nancy Ashton au Gleaner/La Source.

Les membres du conseil d'administration, les parents des jeunes usagers et plusieurs dignitaires et invités spéciaux ont pu constater par eux-mêmes l'ampleur des travaux effectués à l'intérieur de la bâtisse, amorcés le printemps dernier. « Les locaux déjà existants ont été remaniés, de façon à ce qu'il y en ait deux nouveaux qui s'ajoutent. On ne parle ici d'un nouvel agrandissement. Tout a été fait afin de maximiser les espaces déjà disponibles », a précisé Mme Ashton.

Quant à la pouponnière, érigée il y a

cinq ans, elle voit son nombre de places augmenter, passant de cinq à dix. « Lorsque nous avons ouvert la pouponnière, il n'y en avait pas encore dans notre communauté et parce que nous désirions offrir aux parents des jeunes enfants de zéro à dix-huit ans la possibilité de suivre différentes formations avec nous, que ce soit au niveau du développement des compétences parentales et/ou de la stimulation précoce », souligne Mme Ashton.

Avec ces locaux fraîchement réaménagés, le CPE verra sa jeune clientèle croître. L'établissement peut accueillir depuis mercredi treize bouts de choux supplémentaires âgés de trois à quatre ans, ce qui porte à 80 le nombre d'enfants qui sont sous sa responsabilité. Pour mieux faire face à cette hausse des jeunes usagers, deux nouveaux employés ont été embauchés. Le personnel du CPE compte désormais 25 personnes.

C'est en mars 2007 que les dirigeants du CPE ormstownois ont adressé une demande au ministère québécois de la Famille et de l'Enfance pour procéder au réaménagement des locaux de l'immeuble qu'il occupe, lui permettant ainsi développer treize nouvelles places.

Il en a coûté 100 000\$ pour mener à terme les travaux.

[Suite du texte CPE page 12]



La directrice générale du CPE Abracadabra, Nancy Ashton, et des membres du personnel n'étaient pas peu fiers de la pouponnière, érigée il y a cinq ans, qui voit son nombre de places augmenter, passant de cinq à dix. (photo P.L.)



Le directeur général de la caisse populaire Desjardins du Haut Saint-Laurent, Yves Léveillé, de même que les députés Claude DeBellefeuille de Beauharnois-Salaberry et Albert De Martin de Huntingdon, ont assisté à l'inauguration officielle des locaux fraîchement réaménagés du CPE Abracadabra d'Ormstown le 30 septembre. La directrice et la présidente sortante du conseil d'administration de l'établissement, Nancy Ashton et Danielle Sauvé, étaient à leurs côtés. (photo P.L.)

Les modèles 2009 sont là!

RIO 2009

ACHETEZ-LA À PARTIR DE 12 995\$*

VOUS POURRIEZ GAGNER VOTRE VÉHICULE :
Voyez le concessionnaire pour plus de précisions



3 VERSEMENTS DE LOCATION GRATUITS SUR TOUS LES NOUVEAUX MODÈLES 2009*

PRIX D'ACHAT AU COMPTANT

OU

LOUEZ-LA POUR

159\$ par mois

4,5%

Taux de location

990 \$ VERSEMENT INITIAL

5 ans

de garantie

50000 km

75 \$/mois

50000 km

75 \$/mois

50000 km

75 \$/mois

50000 km

75 \$/mois

50000 km

75 \$/mois

Avec nous, vous êtes vraiment couverts
- GARANTIE SANS SOUS-COMPLÈTE DE 5 ANS/100 000 KM
- GARANTIE SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR DE 5 ANS/100 000 KM
- ASSISTANCE ROUTIÈRE AVANTAGE PLUS DE 5 ANS/100 000 KM
- SANS DEDUCTIBLE

*Détails chez votre concessionnaire

KIA KIA MOTORS
Surprenez la route

RÉGATE KIA VALLEYFIELD 1325, boul. Mgr Langlois, Salaberry-de-Valleyfield • 450.377.8396 • 1.800.268.9859

D'un foyer à l'autre

Conférence sur la graphologie à la bibliothèque de Saint-Anicet

La bibliothèque municipale et scolaire de Saint-Anicet présente une autre soirée-conférence qui aura lieu le 15 octobre 2008 à 19h. La causerie aura pour thème «La lettre qui parle». Johanne Daigle, graphologue, parlera de la graphologie. Le tout est gratuit. Pour informations et réservations: 450-264-9431 ou anicet@reseaubibliomontereg.qc.ca.

Soirée dansante de la Légion royale canadienne de Huntingdon

La section de Huntingdon de la Légion royale canadienne tiendra une soirée dansante le samedi 11 octobre de 20h à minuit à son local du chemin Fairview. Le groupe «Black & White»

fera les frais de la musique. Bienvenue à tous.

Souper de rôti de boeuf à Rockburn

L'église presbytérienne de Rockburn organise un souper le samedi 18 octobre de 17h à 20h30. Au menu: rôti de boeuf. Les billets pour ce repas sont maintenant disponibles.

Projection du film «Tableland» à Hemmingford

La bibliothèque municipale de Hemmingford et le comité pour l'environnement de Hemmingford présentent le film «Tableland» qui honore les produits du terroir et les succès des petites entreprises en Amérique du Nord. La projection aura lieu le 16 octobre à 19h30 à la bibliothèque, 552, rue Goyette à Hemmingford.

Congé de l'Action de grâces

En raison du long congé de l'Action de grâces, les bureaux de Gleaner/La Source seront fermés le lundi 13 octobre. Ce qui fait que l'heure de tombée pour les annonces et les communiqués à publier en vue du numéro du mercredi 15 octobre est le vendredi 10 octobre à

16h. Les textes d'informations doivent aussi être transmis aux journalistes le plus tôt possible.

La direction et le personnel du journal tiennent à souhaiter une bonne période de repos à tous ses lecteurs et annonceurs.

[Suite du texte Pneus de la page x]

Maintenant que les vieux pneus ont disparu à tout jamais, il reste à savoir ce qui adviendra de ce vaste terrain que la famille Gagnier exploite depuis plus de 40 ans en bordure du rang des Dumas. Mme Gagnier a bien des idées en tête

pour utiliser à d'autres fins le site, comme celle d'y planter de manière écologique des vignes un jour. «On va en parler entre nous. C'est certain que ce terrain est propice à ce type de culture mais il n'y a rien de coulé dans le béton», a-t-elle indiqué, sous le regard complice de M. Messier.

[Suite du texte CPE de la page 11]

Pour les réaliser, le CPE a pu puiser à même son propre budget, selon Mme Ashton. Le centre s'appête à ouvrir une

deuxième installation à Sainte-Martine. L'établissement a obtenu du Ministère l'autorisation d'exploiter un autre site de 62 places qui doit ouvrir ses portes dans cette localité au printemps 2009.

Vous organisez une
VENTE DE GARAGE?
Appelez dès maintenant pour une annonce dans

La **SOURCE**
du Haut-Saint-Laurent

450.264.5364

Union-Travail Des services professionnels *sans frais*
pour une démarche *sagissante!*

Spécialisé en développement de carrière!

- Faire le point et se réapproprier ses forces et ses compétences
- Cibler un poste adapté à sa situation
- Obtenir un emploi satisfaisant
- Prolonger ou orienter sa carrière
- Stages en entreprise
- Allocation de formation

NOUS OFFRONS 2 PROGRAMMES

- 1- Clientèle de 40 ans et plus
- 2- Travailleurs expérimentés âgés entre 55 et 64 ans (ICTA)

APPELÉ-NOUS SANS TARDEZ!

VALLEYFIELD 450.371.9533
HUNTINGDON 450.264.5558
poste 228

Prochains groupes: Octobre 2008

Emploi Québec

Services offerts grâce à la participation financière de:

Ressources humaines et Développement social Canada

3226358-081008-08

Encore des plants de cannabis éradiqués dans le Haut Saint-Laurent

Patrice Laflamme

Pour une troisième fois en près d'un mois, les forces policières ont pris d'assaut des terrains agricoles dans quatre municipalités du Haut Saint-Laurent, arrachant une très forte quantité de plants de cannabis dans le cadre de l'opération Cisaille.

Plus de 2 660 plants de chanvre indien, localisés à Ormstown, Saint-Anicet, Saint-Chrysostome et Sainte-Barbe, ont été éradiqués. Les saisies se sont déroulées entre le 26 septembre et le 1er octobre. Des agents du détachement du Haut Saint-

Laurent de la Sûreté du Québec (SQ), aidés de leurs confrères de la Gendarmerie royale du Canada (GRC), ont effectué les saisies. Pour celle menée le 30 septembre, ils ont obtenu la participation des forces armées canadiennes qui leur ont fourni un hélicoptère.

D'une valeur totale de 3,9 millions\$ sur le marché noir, les plants, qui mesuraient entre cinq et sept pieds, se trouvaient dans les champs de maïs et près des boisés. Aucun individu ne se trouvait sur les sites visités par les agents. Les forces policières n'ont procédé à aucune arrestation.

Un individu arrêté dans un bar à Huntingdon

Un homme de Godmanchester contre lequel plusieurs mandats d'arrestation et d'emprisonnement avaient été émis a été appréhendé mercredi soir par les forces policières à Huntingdon.

Les policiers du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec ont surpris l'individu au moment où il se trouvait dans un bar de la rue Châteauguay. Ils ont immédiatement procédé à son arrestation

vers 20h30. Le prévenu, qui se trouvait en liberté moyennant certaines conditions à respecter, était activement recherché pour un certain nombre de délits commis ces derniers mois. De plus, il lui était interdit de fréquenter les débits de boisson et de consommer de l'alcool, ce qui a convaincu les agents de lui mettre la main au collet.

À la vue des policiers, le type âgé de 44 ans n'a offert aucune résistance.

CABLEVISION

en affiliation avec Vidéotron vous offre les services:

- Haute définition Illico
- Internet haute vitesse jusqu'à 5 mbps
- Téléphone IP

TRIO

Disponible à partir du 1^{er} décembre



18\$

TÉLÉVISION
(Base classique)



30\$

INTERNET
(5 mbps et 10 Go)



30\$

TÉLÉPHONE IP
Interurbains illimités
Québec et Ontario

78\$/mois
(plus taxes)

Abonnez-vous dès aujourd'hui 1.800.465.9215

Vos **SEINS** y pensez-vous?



Entrée
Gratuite

Sur présentation du coupon de participation

Salle Alfred-Langevin
Jeudi, le 23 octobre 2008
16h30 à 19h30

10, rue King
Huntingdon, Québec

Centre de santé et de services sociaux
du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health
and Social Services Centre

Minis conférences

Prévention du cancer du sein

Pour les femmes âgées de plus de 40 ans

Programme québécois de dépistage précoce du cancer du sein (PQDCS)
Mélanie Pinsonneault, inf. clinicienne

Le tabac et la prévention du cancer
Danielle Brousseau, inhalothérapeute

Bien manger... Pour un corps «sein»
Rosanne Viau, nutritionniste

Vivre sa mammographie
Témoignage

Pour votre forme et celle de vos seins
Nicole Beaudoin, kinésiologue

Un repas santé et des prix de présence seront offerts!

Réservations

Vous pouvez vous procurer vos coupons à la réception du CLSC Huntingdon ou en téléphonant au : 450-264-6108 poste 1293.

Le député de Huntingdon visite le dépotoir de Westville

Patrice Laflamme

Le député provincial de Huntingdon, Albert De Martin, a effectué une visite du lieu d'enfouissement de rebuts de Westville en début de semaine dernière.

Accompagné du député bloquiste de Marie-Victorin, Simon-Pierre Diamond, M. De Martin ont été accueillis par des dirigeants du Franklin County Solid Waste Management Authority afin de faire le tour du dépotoir.

Les deux hommes ont aussi profité de ce bref passage à Westville pour se faire présenter dans les moindres détails le projet d'expansion du site par les représentants de l'organisme.

Après leur visite, les deux députés ont vite fait de constater jusqu'à quel point le plan d'expansion du dépotoir préoccupe des centaines de citoyens de la MRC du Haut-Saint-Laurent depuis mai dernier. «C'est normal que la population se préoccupe d'environnement, et plus spécifiquement, de la qualité de leur eau potable. C'est exactement ce pourquoi nous nous sommes déplacés», a fait savoir M. De Martin.

«Il faut reconnaître que la frontière n'est qu'une ligne de référence. La frontière n'empêche pas la pollution de nous atteindre. Donc, ce qui se passe chez nos voisins américains nous affecte également chez nous. Il est important que les citoyens sachent que nous sommes présents dans ce dossier depuis le début et que nous partageons leurs inquiétudes. C'est pourquoi nous faisons un suivi étroit car il en va de la santé de nos citoyens» a déclaré M. De Martin.

Des représentants du département de protection de l'environnement de l'État américain de New York (DEC) et de la direction régionale de la Montérégie du ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs se sont rencontrés ces derniers jours afin de discuter du plan d'expansion du lieu d'en-

fouissement des matières résiduelles de Westville, vertement critiqué par des citoyens, des élus municipaux et des groupes du Haut Saint-Laurent.

«La rencontre se voulait une occasion pour les deux organismes gouvernementaux d'échanger et de passer en revue nos programmes et nos processus environnementaux respectifs, a indiqué la directrice pour la région cinq du DEC, Elizabeth M. Lowe, dans un message électronique acheminé jeudi au Gleaner/La Source. Nous avons aussi discuté des opportunités publiques d'implication pour de nouvelles activités d'enfouissement dans l'État de New York.»

Le controversé projet d'agrandissement du dépotoir de rebuts de Westville a aussi été abordé lors de cette rencontre. Les représentants du DEC ont fourni à leurs vis-à-vis du Ministère un aperçu

du processus de réglementation visant la proposition de la Franklin County Solid

Waste Management Authority pour élargir la superficie du site.



Accompagné du député bloquiste de Marie-Victorin, Simon-Pierre Diamond, le député provincial de Huntingdon, Albert De Martin, a effectué une visite du lieu d'enfouissement de rebuts de Westville en début de semaine dernière. (photo Gérald Vézina)

Le nouveau KIA ouvre ses portes bientôt

Le Groupe Régate



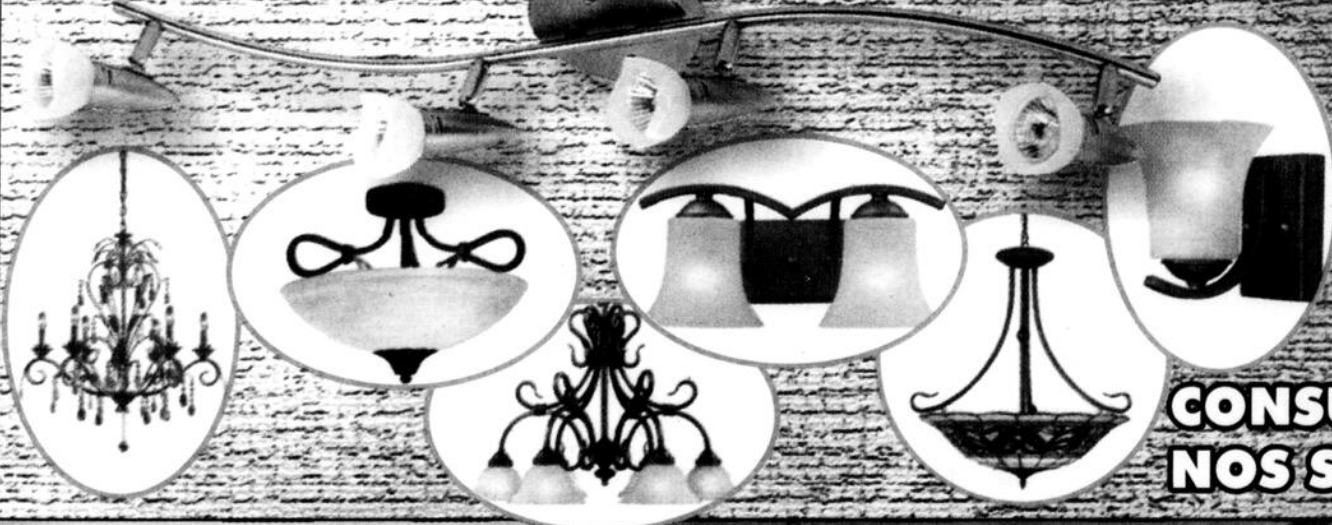
Judi dernier, M. Claude Éthier, président du Groupe Régate, nous conviait à la première pelletée de terre de la nouvelle bâtisse du Groupe Régate Kia située sur le boulevard Mgr Langlois à Valleyfield face aux deux autres bannières du Groupe Régate.

Présents à l'événement (de gauche à droite) : Steve Charland, directeur général Kia Valleyfield, Alain Dionne, directeur régional Kia Canada, Richard Paquette, président, Construction Emery Paquette, Claude Éthier, président du Groupe Régate et de la concession, Robert Savard, conseiller municipal (maire suppléant) de Salaberry-de-Valleyfield ainsi que Tony Laflamme, directeur adjoint service Kia Valleyfield.

Bravo M. Éthier pour cette grande réussite!

3226352-081008-04

UN CHOIX INCOMPARABLE À DES PRIX IMBATTABLES!



CONSULTEZ NOS SPÉCIALISTES

Grande variété de stores et persiennes



Ouvert lundi de l'Action de grâce de 9 h à 17 h 30

LE CENTRE DU PEINTRE

ALEXANDRE Luminaire ET +

Venez nous rencontrer!

Les spécialistes de la région du recouvrement de fenêtres et de l'éclairage

180 Alexandre, Valleyfield

450.373.7371

450.373.5323

Propriétaires : Louise Verner et Camille Maheu



Claude DeBellefeuille croit avoir livré la marchandise dans son comté

Patrice Laflamme

Première femme élue à titre de députée fédérale de Beauharnois-Salaberry le 23 janvier 2006, Claude DeBellefeuille débordait de confiance à quelques jours du grand rendez-vous électoral national. Elle croit avoir livré suffisamment la marchandise dans son comté pour espérer remporter une autre victoire pour le Bloc québécois le 14 octobre en soirée.

Depuis le début de la présente campagne électorale, Mme DeBellefeuille a sillonné la circonscription de fond en comble pour parler des dossiers et des projets locaux et régionaux qu'elle a contribué à faire aboutir ou bien progresser sur les plans économique, social et environnemental, tout en faisant connaître la plate-forme politique de son parti. Elle dit avoir fait largement ses preuves en assumant à maintes reprises sa capacité d'assumer des responsabilités à plusieurs niveaux.

«Les bons coups qui sont les fruits de mon implication gagnent à être connus», a-t-elle souligné.

En plus de deux ans et demi, la députée sortante dit avoir sillonné les 31 municipalités de Beauharnois-Salaberry pour rencontrer ses commettants de tous les secteurs et travailler étroitement avec eux. «Au cours de mon dernier mandat, j'ai travaillé à établir un climat de confiance avec les acteurs impliqués dans le milieu. J'ai fait preuve d'ouverture, de collaboration et j'ai facilité la concertation», a indiqué la candidate bloquiste, en citant entre autres l'harmonisation des

liens au niveau de l'automatisation des ponts avec la Voie maritime du Saint-Laurent et les plaisanciers de même que l'amélioration de la sécurité ferroviaire à Godmanchester au nombre de ses réalisations.

A ses rivaux qui croient que le Bloc québécois n'a plus sa place sur l'échiquier politique fédéral, la députée n'hésite pas à leur retourner la balle. «L'utilité du Bloc québécois est incontestable et permet de croire à des meilleurs lendemains. Les preuves sont là. Le parti est jeune et il veut mettre en place un terrain favorable à la souveraineté», a-t-elle dit.

A quelques jours de la fin de cette longue bataille électorale, Mme DeBellefeuille lance un appel aux électeurs pour lui confier un nouveau mandat comme représentante du comté à Ottawa. «Le 14 octobre, la population est invitée à voter pour une députée qui s'attire la confiance en étant présente et à l'écoute des gens de tous les milieux», a-t-elle indiqué.



Claude DeBellefeuille lance un appel aux électeurs pour lui confier un nouveau mandat comme députée bloquiste de Beauharnois-Salaberry.

Dominique Bellemare sent la victoire à portée de la main

Patrice Laflamme

Après deux essais infructueux aux élections générales nationales de 1997 et de 2004, le candidat conservateur dans Beauharnois-Salaberry, Dominique Bellemare, sent bien que cette troisième tentative pour remporter la victoire dans cette circonscription le 14 octobre en soirée sera la bonne. En entamant l'actuelle campagne électorale, M. Bellemare voulait mettre toutes les chances de son côté pour ravir le siège de député du comté des mains de la bloquiste Claude DeBellefeuille. À moins d'une semaine du scrutin, il croit qu'un triomphe est à la portée de sa main. «On le



Après deux essais infructueux aux élections générales nationales de 1997 et de 2004, le candidat conservateur dans Beauharnois-Salaberry, Dominique Bellemare, sent bien que cette troisième tentative pour remporter la victoire dans cette circonscription le 14 octobre en soirée sera la bonne.

sent un peu partout sur le terrain. A Valleyfield comme à Beauharnois, nos pointages sont excellents. Il y a des signes qui ne trompent pas. Il se trouve des gens qui veulent quelque chose de neuf dans le comté, qui ont le goût de voter conservateur», a-t-il confié.

Le porte couleurs conservateur trace un bilan plus que positif de la campagne électorale qui s'achève dans le comté. «Le tout s'est bien passé. Je suis très content de la réception de mon message par les électeurs. Il faut s'attendre de là à des résultats encourageants. Il y a quelque chose qui se sent lors de mes rencontres. C'est clair qu'une volonté de changement se pro-

file à l'horizon», a-t-il fait savoir.

En s'entretenant avec les électeurs, M. Bellemare a fait valoir que le gouvernement Harper a consenti des investissements majeurs depuis 32 mois dans le comté, notamment en matière de développement économique régional. «Nous sommes à une croisée des chemins importante pour le Canada, le Québec, la Montérégie et, en particulier, notre comté, alors que nous entamons la dernière phase des travaux de l'autoroute 30 et que nous sommes en restructuration économique. Plusieurs dossiers sont sur la table et il faudra bien s'en occuper», dit-il.

M. Bellemare s'est dit ravi de voir qu'autour de lui gravitent des supporters de toutes les allégeances politiques qui viennent lui donner un bon coup de main. «Au niveau électoral, les libéraux sont en plein désarroi. Un conseiller de l'ancien député libéral Serge Marcil, Jean-Guy Saint-Onge, s'est joint à mon équipe et a amené avec lui une grande partie de ses collaborateurs. On a aussi beaucoup convaincu des bloquistes d'être de notre côté, eux qui veulent un député ayant un réel pouvoir, capable de parler aux ministres et au premier ministre. Dans mon esprit, c'est clair que le Parti conservateur sera reconduit au pouvoir», a-t-il dit.

Le candidat conservateur a consacré une partie de la campagne électorale à interroger les citoyens sur la pertinence de la présence du Bloc québécois à Ottawa. «Le parti de Gilles Duceppe a fait 1 037 promesses électorales aux Québécois, même s'il n'a pas la capacité d'agir et ce, en dix-huit ans de supposée présence, a-t-il dit. Le Bloc a aussi passé plus de 6 000 jours dans l'opposition.»

Pour M. Bellemare, les électeurs du comté ont tout à gagner en se tournant massivement vers le Parti conservateur. «Il faut débloquer le comté. Nous n'avons pas besoin d'être dans l'opposition encore une fois», a-t-il soutenu.

Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

DECES

RICARD, René - A Huntingdon le 5 octobre 2008 à l'âge de 80 ans est décédé M. René Ricard. Il laisse dans le deuil ses soeurs Marie-Jeanne, Hélène et Rachel ainsi que de nombreux neveux, nièces, parents et amis. Les visites auront lieu samedi 11 octobre dès 9 heures au salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc. suivies des funérailles à 11 heures en l'Eglise St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au cimetière du même endroit.

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Décès



Guy Clermont

Subitement à Valleyfield, autrefois de Huntingdon, le 4 octobre 2008 à l'âge de 49 ans est décédé M. Guy Clermont époux de Joanne Sedgwick. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses parents Jacqueline Lemay et Roland Clermont, ses frères Jacques et Luc, son neveu Alexandre et sa nièce Émilie Clermont, ses beaux-parents Éric et Jeannine Sedgwick, ses beaux-frères et belles-soeurs Sedgwick Allan (Gisèle), Dale, Lynn (Rob), Donald (Caroline) et David, ses neveux et nièces Sedgwick Vicky, Jason, Oakley, Nigel, Christine, Justin, Jennifer et Kristopher ainsi que de nombreux parents et amis. Les visites auront lieu jeudi 9 octobre de 7 à 9 heures au salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170, rue Châteauguay, Huntingdon. Les funérailles auront lieu vendredi 10 octobre à 2 heures en l'Eglise St-Joseph de Huntingdon.

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: 450.264.5364 - Téléc.: 450.264.9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Directeur général:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Bureau:
Sheri Graham
Liz Elliott
Lise McDonagh
pub@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:
Nicole Jacob
Mélanie Castagnier
ventes@gleaner-source.com

Les nouvelles:
La Source (Section française)
Patrice Laflamme
plaflamme@gleaner-source.com

The Gleaner (Section anglaise)
Mary Leblanc
editorial@gleaner-source.com

Hébdos Montérégiens
La force d'un réseau

Design graphique & montage:
Geneviève Larue
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R3
450.699.8566

Imprimé par:
Imprimerie Québécois
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
514.856.7848

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

3225448-10008-04

GUIDE PROFESSIONNEL

Dolores Pilon
Nathalie Daoust

NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE
62 rue Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 450.264.5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE

INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre

Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

La candidate libérale croit que rien n'est joué avant le 14 octobre

Daniel Grenier (collaboration spéciale)

Malgré qu'elle ait démarré sa campagne électorale avec plusieurs jours de retard, la candidate du Parti libéral dans le comté de Beauharnois-Salaberry, Maria Lopez, est convaincue que rien n'est encore décidé et que tout va se jouer lors des tout derniers jours.

«Personne ne peut prédire le gagnant avant la journée de l'élection. Les citoyens que j'ai rencontrés ne veulent pas des idées de droite de Stephen Harper», a déclaré Mme Lopez dans une entrevue accordée au journal Saint-François. La candidate de 42 ans voulait faire une campagne de terrain. Elle reconnaît qu'elle n'a pas un gros budget pour faire sa campagne. C'est pourquoi elle n'a pas loué de local dans la région de Valleyfield ou de Beauharnois. Elle oeuvre à partir de sa résidence de Hemmingford et s'est trouvée la plupart du temps sur la route.

Pour tenter de se faire connaître des électeurs, elle a effectué des entrevues avec les multiples médias régionaux. Ses pancartes électorales ont été installées la semaine

dernière et elle fait du porte-à-porte.

«Le comté est tellement grand. Je veux essayer de visiter toutes les petites villes afin de rencontrer le plus de citoyens possible.» Qu'est-ce qui l'a poussée à poser sa candidature pour les libéraux, elle qui a milité longtemps au sein du Parti progressiste-conservateur lorsque son père était député du PC dans le comté de Châteauguay?

«La politique m'a toujours intéressée. Comme je suis en total désaccord avec les politiques de droite de Stephen Harper, je ne pouvais pas passer l'occasion d'être candidate. De plus, ça m'a choquée de voir que Dominique Bellemare pense avoir la victoire facile parce que les libéraux sont en retard. Je peux dire que la lutte commence et je vais faire campagne jusqu'à la fin», de dire celle qui connaît bien le candidat conservateur pour avoir déjà travaillé avec lui par le passé. Si elle est élue députée fédérale de Beauharnois-Salaberry, Maria Lopez affirme qu'elle fera tout en son pouvoir pour convaincre les entreprises à s'établir dans la région.

«La création d'emplois durables, c'est ce qui importe dans notre région. Plusieurs entreprises ont fermé leurs portes ces dernières années et il faut redonner espoir aux citoyens. Il faut leur donner des moyens. Les gens ordinaires représentent la voix du peuple. Je sais ce que je dis. J'ai des enfants et je suis mère monoparentale», d'avouer la candidate qui est en congé sans solde de Statistique Canada.

D'autre part, Mme Lopez est confiante de récolter un résultat supérieur à l'élection fédérale de 2006 alors que le candidat libéral, John Khawand, n'avait pu faire mieux que d'obtenir l'appui de seulement 15 pourcent des électeurs (8272 votes).

«J'aime les défis. Je n'ai pas peur de ça et je vais faire tout ce que je peux avec les moyens mis à ma disposition», lance-t-elle.

Selon Maria Lopez, il serait inconcevable que Stephen Harper se voit confier un second mandat à titre de premier ministre et encore moins à la tête d'un gouvernement majoritaire. C'est pourquoi, elle voue une grande confiance en son chef Stéphane Dion qui, pourtant, figure parmi les politiciens les plus mal aimés au Québec.

«Stéphane Dion veut un Canada plus juste pour tout le monde mais surtout pour les jeunes. Ses priorités vont aux familles, aux petits travailleurs à revenus modestes et aux aînés avec l'augmentation du Supplément de revenu garanti. Les jeunes familles s'appauvrissent d'année en année avec Harper. Le Parti libéral est celui qui va défendre les petites gens», de conclure Maria Lopez.



La candidate du Parti libéral, Maria Lopez, a voulu faire une campagne de terrain en rencontrant les électeurs dans les diverses municipalités du comté de Beauharnois-Salaberry d'ici au 14 octobre.

Guy Deschênes reprend les rênes du CSSS du Haut Saint-Laurent

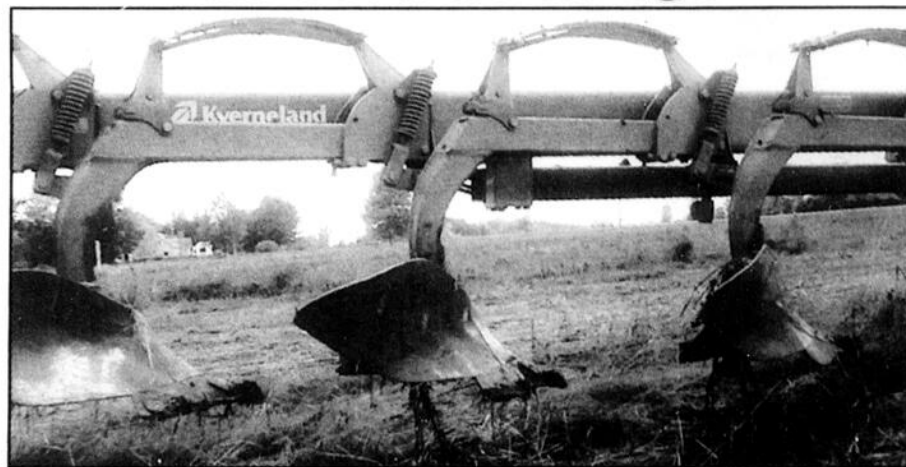
Patrice Laflamme

Plus d'un an après avoir quitté la barre du centre de santé et de services sociaux (CSSS) du Haut Saint-Laurent pour une période intérimaire, Guy Deschênes est de retour au bercail.

M. Deschênes a repris les rênes de l'organisation le 15 septembre dernier. Il a retrouvé son siège de directeur général au terme d'un congé sabbatique d'une année.

Pendant l'absence de M. Deschênes, les commandes du CSSS avaient été confiées à Francine Lortie, une dame qui a assumé des postes administratifs dans plusieurs établissements du réseau de la santé et des services sociaux québécois depuis 1990. Elle a quitté son poste quelques jours avant le retour au boulot de M. Deschênes.

Vol de coutres (roulettes) au bord de la 138



Nous avons de bons indices sur les personnes qui auraient commis ce vol. Nous exigeons que ces coutres (roulettes) nous soient remises à l'endroit où elles ont été prises dans un délai de deux semaines. Sinon, nous aviserons la police.

OCTOBRE 2008

			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	X	Ce mardi, on vote.			

Une élection générale fédérale aura lieu le 14 octobre 2008.



Pour savoir où et quand voter, consultez votre carte d'information de l'électeur. Le processus de vote sera plus rapide si vous l'avez en main.

Vous trouverez les heures d'ouverture de votre bureau de scrutin sur votre carte d'information de l'électeur ou à www.elections.ca en cliquant sur « Service d'information à l'électeur ».

Si vous n'avez pas reçu cette carte, vous n'êtes probablement pas inscrit sur la liste électorale. Pour vous inscrire, il suffit de vous présenter à votre bureau de scrutin le jour de l'élection, où vous devrez prouver votre identité et votre adresse.

Nouvelles mesures d'identification pour voter

Au moment de voter, vous devez prouver votre identité et votre adresse.

Pour connaître la liste des pièces d'identité acceptées par le directeur général des élections du Canada, consultez le dépliant que vous avez reçu par la poste ou visitez le www.elections.ca et cliquez sur « Identification de l'électeur au bureau de scrutin ».

Pour voter, vous devez :

- être citoyen canadien;
- être âgé d'au moins 18 ans le jour de l'élection;
- prouver votre identité et votre adresse.

Voter, c'est choisir son monde.

www.elections.ca

1-800-INFO-VOTE
1-800-463-6868

sans frais au Canada et aux États-Unis, ou
001-800-514-6868 sans frais au Mexique

ATS 1-800-361-8935

pour les personnes sourdes ou malentendantes,
sans frais au Canada et aux États-Unis, ou
613-991-2082 de partout au monde

Elections Canada

Soirée d'information Idéal Protein
Lundi 20 octobre à 18 h 30
Les places sont limitées
réservez dès maintenant au
450.264.9450

- Tirage de prix durant la soirée
- Témoignage, dégustation, conférence sur l'alimentation et spéciaux durant la soirée

Perte de poids de 1 500 livres à Huntingdon

- Diabète type I et II
- Haute pression
- Problème de cholestérol
- Végétarien
- Perte de 3 à 7 livres par semaine
- Amaigrissement
- Protocole adapté pour les diabétiques et les adolescents
- Rééducation alimentaire
- Traitement de la cellulite
- Revitalisation de la peau
- Supplément alimentaire
- Favorise la convalescence

Plus de 45 produits alimentaires disponibles

Lisa Pilon et Marilyn Tremblay
77, Châteauguay, Huntingdon
450.264.9450
www.labidealprotein.com

Anne Minh-Thu Quach voulait mieux faire connaître le NPD dans le comté

Patrice Laflamme

A 26 ans, Anne Minh-Thu Quach s'apprête à compléter sa toute première campagne électorale en tant que candidate du Nouveau Parti démocratique (NPD) dans Beauharnois-Salaberry en vue des prochaines élections. Depuis un mois, elle s'emploie à tenter de convaincre les électeurs d'opter pour sa formation politique le 14 octobre.

Enseignante en français à l'école secondaire Edgar-Hébert de Salaberry-de-Valleyfield, Mme Minh-Thu Quach a fait son entrée dans cette bataille électorale dans le comté sous la bannière néo-démocrate. La jeune femme ne semble pas regretter sa décision d'opter pour la for-

mation politique dirigée par Jack Layton. «Pour être bien franche, j'étais très insatisfaite des gouvernements fédéraux précédents. Et c'est encore plus vrai dans le cas de celui de Stephen Harper. Pour moi, le NPD nous offre une alternative plus sociale et plus verte», explique-t-elle.

Au cours de la présente campagne, Mme Quach est allée à la rencontre des électeurs pour présenter les grandes lignes de la plate-forme électorale du NPD. Pour elle, il était très important que les citoyens puissent à tout le moins connaître les idées sociales-démocrates que prône son chef.

«Dans le comté, j'entendais faire valoir mes opinions sur des préoccupations comme la création d'emplois, l'accessibilité à la culture et le transport en commun. J'ai

aussi beaucoup parlé de la protection de l'environnement et de la culture tout en faisant le bilan peu reluisant des conservateurs à ce chapitre», a souligné Mme Quach.

«Mais mon principal objectif demeurait toutefois de faire connaître davantage mon parti à travers le comté», a indiqué la porte-couleurs néo-démocrate.

Quant à savoir ce qui l'a vraiment poussé à entrer en politique active, Mme Quach fait valoir que c'est surtout «pour faire bouger les choses.»



Anne Minh-Thu Quach

Le candidat du Parti Vert a transmis son message aux électeurs

Patrice Laflamme

Bien qu'il refuse toujours de croire à une victoire assurée lors des élections fédérales du 14 octobre, le candidat du Parti Vert du Canada dans Beauharnois-Salaberry, David Smith, a mis les bouchées doubles pour s'assurer que le message de sa formation politique soit bien entendu des électeurs tout au long de la campagne électorale qui s'achève.

Dans l'espoir de recueillir le plus de votes possible, M. Smith s'est donné pour mission d'augmenter d'un cran sa visibilité dans la circonscription, ce qu'il n'a pas été en mesure de faire lors du dernier scrutin général. Il s'est promené un peu partout à travers le comté, notamment à Huntingdon et à Salaberry-de-Valleyfield, pour rencontrer les citoyens et leur parler du parti en long et en large.

«C'était important pour moi de me faire voir davantage et de discuter du Parti Vert avec les électeurs. Je crois que cette fois-ci, les gens savent mieux ce que le Parti Vert peut leur offrir», a indiqué cet entrepreneur et informaticien de Hemmingford.

S'il ne s'attend pas à se faire élire, M. Smith dit croire faire beaucoup mieux que

lors du grand rendez-vous électoral du 23 janvier 2006, où il avait pris la cinquième et dernière place avec 1 864 voix, loin derrière la gagnante, Claude DeBellefeuille du Bloc québécois.



Le candidat du Parti Vert du Canada dans Beauharnois-Salaberry, David Smith, a mis les bouchées doubles pour s'assurer que le message de sa formation politique soit bien entendu des électeurs tout au long de la campagne électorale qui s'achève.

Centre de santé et de services sociaux
du Haut-Saint-Laurent

Haut-Saint-Laurent Health
and Social Services Centre

Le CSSS du Haut-Saint-Laurent, constitué par un CLSC (CLSC Huntingdon), un hôpital (Hôpital Barrie Memorial à Ormstown) et deux CHSLD (Centre d'hébergement du Comté d'Huntingdon et Centre d'hébergement d'Ormstown), est situé sur le territoire de la MRC du Haut-Saint-Laurent, au sud-ouest de la province. Il dispense des services sociaux communautaires et de santé à l'ensemble de la population d'environ 26 000 personnes, dont 40% sont anglophones et 60% francophones. Nous sommes à la recherche de :

INFIRMIER(E) CLINICIEN(NE)

Hôpital Barrie Memorial - Guichet d'accès clientèle orpheline
Poste à temps complet

Exigences :

- Baccalauréat en sciences infirmières ou un baccalauréat comportant trois (3) certificats admissibles, dont au moins deux (2) certificats reconnus en soins infirmiers
- Permis d'exercice de l'O.I.I.Q.
- 3 années d'expérience dans des secteurs variés
- Autonomie, diplomatie et idées novatrices
- Habiletés à développer un programme
- Capacité de communiquer en français et en anglais

Nous avons également des postes permanents et des remplacements disponibles dans les titres d'emploi suivants :

INFIRMIER(ÈRE) - ASSISTANT(E) DU SUPÉRIEUR IMMÉDIAT
ERGOTHÉRAPEUTE - PSYCHOLOGUE - PSYCHOÉDUCATEUR(TRICE)

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae, en précisant le titre du poste convoité, avant le 17 octobre 2008 à :

CSSS du Haut-Saint-Laurent - Service des ressources humaines,
28 Gale, Ormstown (Qc),
J0S 1K0, Télécopieur : 450.829.2051,
Courriel : caroline_gauthier@rsss16.gouv.qc.ca

Veillez noter qu'aucun avis de réception ne sera envoyé.

3225761-081008-04

VOTONS POUR LE POUVOIR D'AGIR



LE QUÉBEC PREND
DES FORCES

Dans Beauharnois-Salaberry, je vote

DOMINIQUE
BELLEMARE

Conservateur

40, avenue du Centenaire
Bureau 229
Salaberry-de-Valleyfield
450-377-8500

118, rue Lemieux
Saint-Rémi
450-454-1456

www.dominiquebellemare.com

Autorisé par l'agent électoral officiel pour la campagne de Dominique Bellemare



Centre-ville de Huntingdon

Les commerçants invités à décorer leurs établissements pour l'Halloween

Patrice Laflamme

L'Halloween approche à grands pas et les fantômes s'apprêtent à revenir hanter Huntingdon. Les propriétaires de magasins et de boutiques du centre-ville sont invités à parer les devantures de leurs établissements des atours dignes de cette grande fête où ces rôles de créatures sont à l'honneur.

La Corporation de développement économique de la Ville de Huntingdon (CDEVH) propose aux commerçants de décorer leurs vitrines aux couleurs de l'Halloween tout le mois d'octobre. «Tous les marchands pourraient, pour attirer jeunes et moins jeunes, décorer leurs devantures et ainsi faire participer leurs clients à un concours pour la plus belle décoration. Ce con-

cours serait une façon pour chacun d'eux de démontrer à la population sa solidarité, encouragerait l'esprit d'équipe et entretiendrait une saine compétition», a indiqué Susanne J. Brown, responsable des communications de l'organisme et de la revitalisation du centre-ville. Jusqu'à la fin du mois, les clients des commerces pourront voter pour la devanture de leur choix. Ils n'ont qu'à remplir un coupon-billet de participation disponible dans l'un de ces établissements et le déposer dans une boîte à cet effet. La CDEVH fera parvenir aux commerçants les coupons de participation pour leurs clients. Les marchands fourniront chacun une boîte pour les votes.

[Suite du texte Halloween page 18]

Aux clients de Cablevision

Chers clients,

Comme vous le savez peut-être, Câblevision Haut St-Laurent Inc. ("Câblevision") a récemment intenté des procédures judiciaires à l'endroit de la Ville de Huntingdon (la "ville"). En effet, Câblevision devait déposer ces procédures afin d'empêcher la ville et ses représentants d'enlever ou de mettre hors d'état de fonctionner certains équipements de Câblevision installés sur le réservoir (avec la permission obtenu en 2003 de Huntingdon Mills) et qui servent à diffuser son signal internet sans fil à certains de ses clients de Huntingdon.

Le 23 septembre dernier, la Cour supérieure a donné raison à Câblevision et a émis une injonction provisoire ordonnant à la Ville de ne pas débrancher ou autrement rendre inopérant l'équipement de Câblevision. Cette ordonnance a été renouvelée le 1er octobre dernier.

En prenant ces procédures devant la Cour supérieure, Câblevision fait tout ce qui est en son possible pour s'assurer de pouvoir desservir sa clientèle sans interruption jusqu'à la mise en service de ses nouveaux services d'internet et de téléphonie en affiliation avec Vidéotron sur ses réseaux de câble du Haut St-Laurent dont entre autres celui d'Huntingdon et ceci d'ici quelques semaines.

Par ailleurs, dans ses commentaires effectués auprès de certains journaux, le Maire de Huntingdon, monsieur Stéphane Gendron, a mentionné, notamment, avoir l'intention de déposer des plaintes auprès de certains organismes de réglementation au sujet de la conformité de l'équipement de Câblevision. Nous tenons par la présente à rassurer notre clientèle quant à la conformité de notre équipement relativement à la réglementation applicable.

Merci de votre compréhension,

Raymond Laforest, ingénieur

Président

Câblevision Haut St-Laurent inc.

3225693-081008-04

DERNIÈRE CHANCE DE VOIR...

TARIF SPÉCIAL
21\$ par personne
Taxes incluses

ENFANT MOINS DE 2 ANS
GRATUIT

Les 10-11-12
et 13 octobre 2008
de 10 h à 16 h

LES **LIONS BLANCS**
DE **TIMBAVATI**
CETTE SAISON !

Présentez cette publicité
à notre Boutique Internationale
et recevez 25% de rabais*.
Plus de 4 000 items de 25 pays !
* Sur tout article de 9,95 \$ et plus.



(450) 247-2727 • www.parcsafari.com

Attention, à tous nos clients!

Venez nous voir dans nos nouvelles installations

**HUILES • FILTRES • BATTERIES • PIÈCES DIVERSES POUR
MACHINERIE AGRICOLE et BEAUCOUP PLUS...**

*Nous sommes
situés au même
endroit!*



*Chez Caza,
on l'a!*



Vente et transport : sable, gravier, terre de finition, à jardin, agrégats en tous genres, excavation, terrassement, fosse à fumier, vente et installation de fosses septiques, démolition, pelle hydraulique, «bulldozer»

ESTIMATION GRATUITE



Excavation générale • Résidentiel • Commercial
Tél.: 450.264.2300 Téléc.: 450.264.9350

3755, route 132, St-Anicet,
QC J0S 1M0
www.jrcaza.ca

HEURE DE TOMBÉE LUNDI MIDI

Pour seulement **9\$-14\$** FRANÇAIS et ANGLAIS TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins **PAYABLE A L'AVANCE**

Téléc.: 450.264.9521 courriel: pub@gleaner-source.com

ANNONCES CLASSÉES

• Achat! • Vente!
• Location!
• Recherche!

Un seul appel **450.264.5364**

La SOURCE
The GLEANER

MAISONS A VENDRE

MAISON à étage située sur un terrain de 53,819 pi. ca au bout d'une petite rue tranquille à Godmanchester. Bonne opportunité pour rénover. Pour plus d'informations contactez Amanda Driver 514.582.1275 ou Stephen Bouchard 514.817.6220. Groupe Sutton Milléna.

TRES BEAU COTTAGE en brique, aluminium 4 faces, à aire ouverte. Dans un secteur tranquille près d'une école primaire, aucun voisin arrière. Construction 1987 rénovée en 2006. Terrain 6300 pi.ca. Superficie habitable 2800 pi.ca. 4 chambres à coucher, dont chambre des maîtres 13x12 avec walk-in 10.10x5.1. Vivoir 6x14. 2 salles de bains complètes. 1 salle d'eau. Sous-sol fini. Garage 16x30. Chauffage à air chaud, thermopompe. Aspirateur central. Gazebo avec Spa 4 saisons. Cabanon. 5 places de stationnement. Grande entrée. Pièce habitable au dessus du garage 16x30 (atelier, salle familiale, etc). Bien éclairé. Taxes basses. À 30 minutes de Montréal. 245,000\$. Information: 450-429-6709

LOGEMENTS A LOUER

APPARTEMENT 2-1/2, village d'Hemmingford, chauffage électrique. Références requises. 450.247.3547 ou 450.247.2177

ORMSTOWN: 7 Church (Centre ville), grand 6-1/2, 2e étage, bien éclairé, 725\$/mois, non chauffé, immédiate. 514.825.4003.

ESPACE COMMERCIAL/ INDUSTRIEL/LOCATION

ESPACE commercial, centre-ville village d'Hemmingford, très paisant, parfait pour professionnel, 400 p.c. 350\$/mois. 450.247.3547 ou 450.247.2177.

CAMIONS A VENDRE

FORD pick-up 1979 F-150, 149,126 km, automatique, 351 M 2 couleurs, rouge et blanc, galvanizer, très peu de rouille, chrome parfait, revêtement pour boîte de camion. Bon pour conduit ou projet de restauration. 3,000\$. 450.247.3547.

MOTOCYCLETES/VTT

VTT Yamaha Big Bear, 350cc 1999. 450.370.8054, 450.829.3461.

DISTRIBUTEURS DEMANDÉS

Nous sommes à la recherche de familles désirant se faire un revenu supplémentaire en distribuant des catalogues SEARS environ 18 fois par année.

Si vous possédez un véhicule et demeurez à **ORMSTOWN ET STE-MARTINE** ou les environs, veuillez communiquer du lundi au vendredi entre 8 h 30 et 16 h au :

1.800.363.1573
DISTRIBUTION T.L.M.

Offre d'emploi

LIVREUR DEMANDÉ

- Connaissance de Montréal et les alentours
 - Flexibilité requise
 - Emploi saisonnier
 - Expérience de conduite d'un camion cube
- Contactez Richard ou Ruth chez :

BOULANGERIE - BAKERY
GRANT'S
DEPUIS | SINCE 1945
51 Roosevelt, Huntingdon
450.264.5024

BATEAUX/EMBARCATIONS

MALIBU RESPONSE 2000 Seulement 375hrs, remorque Boatmate double essieux, freins à disques, moteur Moonsoon injection, bimini, Skylon, Fatsac, chauffelette, radio et Subwoofers, 2 amplis, profondimètre et indicateur de température de l'eau. Impeccable, toujours entreposé à l'intérieur, 28,000\$. 514-895-7779

MACHINERIE AGRICOLE

CHARRUE Kongskilde, réglables hydrauliques semi-montée, 3 raies, bonne condition 1500\$. 450.264.2521.

DECHIQUETEUR Wic, 11 C.V., quatre rangs de couteaux, 1500\$ ou meilleur offre. 450.264.2519.

ANTIQUITES/OEUVRES D'ART

NOUS achetons armoires pointes de diamant, commodes, tables, étagères, damiers, girouettes, cruches, peintures, horloges, vieux planchers de pin. Tom Hamilton. 450.829.2059.

ANIMAUX A VENDRE

CHEVAL Apendix gelding enregistré Quarter-Horse, né 02 mai 2000 Bay, 16 mains. 450.370.8054, 450.829.3461.

CHIOTS berger allemand 5 femelles, 6 mâles, 250\$ ch. Parents sur place. Né le 20 août 2008. Pour inf.: 450.264.3351.

DIVERS A VENDRE

CEDRES pour haie, prix en gros, sauvage et cultivé. 450.373.2655.

LIT électrique, utilisé 11 mois. 450.264.3336.

OFFRE D'EMPLOI

GAGNEZ jusqu'à 700\$ et plus par semaine en assemblant nos colliers ou boucles d'oreilles dans le confort de votre domicile, aucune expérience nécessaire, travail disponible partout. Plus d'info : envoyez une enveloppe préadressée Dreamnight Prod. 8-400 Steeles Ave East suite 339, ext.1034, Brampton, Ontario L6W 4T4

Légion Canadienne de Huntingdon

Danse "Black & White" Band
Don à la porte
SAMEDI 11 OCT., 20 h - 24 h
Bienvenue à tous

35^e ENCAN ANNUEL de la Paroisse St-Joseph

16, rue York, Huntingdon QC

Le samedi 18 octobre 2008 à 11 h

1 ensemble de matelas et sommier 60", 540 ressorts,
1 ensemble de matelas et sommier 54", 540 ressorts
gracieuseté de **Roch Dumouchel Inc.**

Cordes de bois, don de David Coffey et Donald O'Connor, vaisselles, bureau, divans, et autres articles trop nombreux pour les énumérer. Totues personnes désirant faire un don, contactez le 450.264.5403.

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Rés.: 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Site web, Photos http://www.randallfinnegan.com

PERDU/TROUVE

TROUVER: chien Rotweiler à Powerscourt, pour réclamer ou adopter, contactez l'Hôtel de ville Hinchinbrooke. 450.264.5353 de 9h à 16h30.

SERVICES OFFERTS

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

TRAVAUX de maçonnerie, briques, pierres, blocs, cheminées, joints, etc. Contacter Michel 450.827.2172.

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugal et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

SERVICES FINANCIERS

ACCABLÉS PAR LES DETTES? Depuis 25 ans, nous aidons les gens à trouver une solution à leurs problèmes financiers. Consultation sans frais. Aucun intermédiaire. Un seul paiement, sans intérêts. Appelez-nous 1.800.465.3809. Jean Fortin & Associés. Syndic de faillite.

ON DEMANDE

ACHETERAIS bulldozer fonctionnelle avec "winch", moins que \$1,000. Jean-Marc 450.346.8975, Cell. 1.514.386.8975.

Annonces classées

450.264.5364

FAX 450.264.9501

Prenez avis que la société 9201-3192 Québec inc., anciennement connue sous le nom de Système Huntingdon inc., ayant son siège social au 110, rue Wellington, Huntingdon (Québec) J0S 1H0, a l'intention de demander sa dissolution au Registraire des entreprises du Québec.

Montréal, ce 2^e jour d'octobre 2008
LAFORTUNE LEDUC, s.e.n.c.
Avocats/procureurs de la compagnie

Joyeuse Action de grâces!

BOULANGERIE - BAKERY
GRANT'S
DEPUIS | SINCE 1945

Pour votre repas de l'Action de grâces laissez-nous le soin de préparer vos **TARTES À LA CITROUILLE**.
Pour que votre dessert soit au rendez-vous passez votre commande avant 16 h, jeudi.

HEURES D'OUVERTURE :
Mercredi : 9 h à 16 h
Jeudi et vendredi : 9 h à 17 h
Samedi : 9 h à 15 h

51 Roosevelt, Huntingdon • 450.264.5024

[Suite du texte Halloween de la page 17]

À la toute fin du concours, ils n'ont qu'à apporter ces coupons au complexe industriel Familles Roskies (72, rue Dalhousie, suite 100). «Lors de la visite d'un client, le marchand peut l'inviter à voter pour sa devanture qui se démarquera sûrement par sa créativité basée sur le thème de «Esprits de Huntingdon», souligne Mme Brown.

Chaque coupon de participation donnera à son détenteur la chance de gagner un panier-cadeaux qui sera tiré au sort. Des prix en argent seront décernés aux trois plus belles devantures choisies par les clients. Les photographies des magasins seront publiées dans les médias locaux. Les noms des gagnants seront dévoilés le 3 novembre avant l'assemblée mensuelle du conseil municipal à 19h30 à l'hôtel-de-ville.

«Comme pour le nouveau thème musical de «Hockey Night in Canada», c'est le public qui décidera lequel des marchands va gagner. Plus un commerçant est créatif avec le design pour «Esprits de Huntingdon», plus les citoyens iront voter pour lui. Plus de gens vont magasiner au centre-ville, plus ils augmentent leurs chances de gagner le gros panier-cadeaux», a dit Mme Brown.

Pour plus de renseignements sur le concours, il suffit de rejoindre Mme Brown par téléphone au 450.264.0255 ou par courrier électronique à commerces@businesshuntingdon.com.

VENTE DE GARAGE A ORMSTOWN

Les 11-12-13 octobre 2008

Venez encourager les gens de notre municipalité. Vous trouverez des cartes indiquant chaque vente de garage dans les dépanneurs, restaurants, stations-services, quincailleries, etc.

Merci de votre encouragement.

Bons achats!

En cas de pluie, remis au 18-19 octobre

RESTAURANT

le Riverain
célébrer les saveurs

Cette semaine...

by jour...

Brunch le dimanche de l'Action de grâce

by soir...

Menu 'Oktoberfest'

Jeudi, vendredi et samedi soir (ferme le dimanche soir de l'Action de grâce)

Titulaire d'un permis d'alcool

24 Bridge, Ormstown
Reservations 450-829-3737

Centre de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre

Avis important

Changements à l'horaire :
Lundi 13 octobre 2008
Fête de l'Action de grâces

CSSS du Haut-Saint-Laurent

Hôpital Barrie Memorial

- Centre de prélèvement : **fermé**
- Physiothérapie et ergothérapie : **fermé**
- Radiologie : **fermé**

CLSC Huntingdon

- Seuls les services suivants sont ouverts :
- Réception : 8 h à 16 h
 - Soins infirmiers : 8 h à 11 h
 - Accueil psychosocial : 8 h à 16 h
 - Soins maintien à domicile : 8 h à 16 h 30

CLSC point de service Saint-Chrysostome **Fermé**

HAVELOCK FAIR 4-H RESULTS (2008)

HOLSTEIN JR. CALVES (Mar. 1/08-May 31/08) - 1. Veronique Brisson, 2. Ashley Lausas, 3. Alice Choiniere, 4. Michael Breault, 5. Emily McKay, 6. Justin Bohemen, 7. Jessica Rouleau.

AYRSHIRE JR. CALVES (Mar. 1/08-May 31/08) - 1. Bailey Roy, 2. Keesha Ness.

HOLSTEIN INTERMEDIATE CALVES (Dec. 1/07-Feb. 28/08) - 1. Jessica Bryson, 2. Emmanuel Brisson, 3. Christine Tolhurst, 4. Krista Lamb, 5. Jodie Crack, 6. Laura Bryson, 7. Emmitt Lausas, 8. Shannon Breault, 9. Kristina Pare, 10. Mathieu Rouleau, 11. Beth Grant, 12. Mitchell Wattie, 13. Malcolm Duncan, 14. Rose Choiniere.

AYRSHIRE INTERMEDIATE CALVES (Dec. 1/07-Feb. 28/08) - Robert Ness.

HOLSTEIN SENIOR CALVES (Sept. 1/07-Nov. 30/07) - 1. Andrea Soesbergen, 2. Gregory Bohemen, 3. Sabrina Dineen, 4. Bobby Tolhurst, 5. Julie Neal, 6. Melissa Duncan, 7. Pascale Daoust, 8. Norma Tolhurst, 9. Timothy Breault, 10. Anthony Kessler, 11. Sheldon Grant, 12. Samuel Rouleau, 13. Felix Gascon, 14. Valerie Sepul, 15. Claudia Kessler.

AYRSHIRE INTERMEDIATE CALVES (Sept. 1/07-Nov. 30/07) - 1. Julie MacFarlane, 2. Jason Ness, 3. Mike Bulmer.

HOLSTEIN SUMMER YEARLING (June 1/07-Aug. 31/07) - Charles Gascon

AYRSHIRE SUMMER YEARLING (June 1/07-Aug. 31/07) - 1. Rachel MacFarlane, 2. Dale MacFarlane, 3. Brandon Maither, 4. Carrie Simpson, 5. Eric Ness.

HOLSTEIN JR. YEARLING (Mar. 1/07-May 31/07) - 1. Lizzie Ellis, 2. Jenna Soesbergen, 3. Dominique Kloeckner, 4. Jason Bryson, 5. Eric Breault, 6. Bradley Bohemen.

JERSEY JR. YEARLING (Mar. 1/07-May 31/07) - 1. Thomas MacDougall, 2. Gillian MacDougall.

CHAMPION HOLSTEIN - Veronique Brisson; **RESERVE HOLSTEIN** - Charles Gascon; **HON. MEN. HOLSTEIN** - Jessica Bryson; **CHAMPION AYRSHIRE** - Bailey Roy; **RESERVE AYRSHIRE** - Rachel MacFarlane; **HON. MEN. AYR-**

SHIRE - Dale MacFarlane; **CHAMPION JERSEY** - Thomas MacDougall; **RESERVE JERSEY** - Gillian MacDougall; **INTERBREED CHAMPION** - Veronique Brisson.

JR. SHOWMANSHIP (9-12 yrs. Old) - 1. Bobby Tolhurst, 2. Laura Bryson, 3. Veronique Brisson, 4. Michael Breault, 5. Alice Choiniere, 6. Julie MacFarlane, 7. Thomas MacDougall, 8. Claudia Kessler, 9. Ashley Lausas, 10. Samuel Rouleau, 11. Jessica Rouleau, 12. Rose Choiniere, 13. Jodie Crack, 14. Bailey Roy, 15. Emmitt Lausas, 16. Justin Bohemen, 17. Mitchell Wattie, 18. Keesha Ness, 19. Emily McKay.

INT. SHOWMANSHIP (13-15 yrs. Old) - 1. Andrea Soesbergen, 2. Emmanuel Brisson, 3. Charles Gascon, 4. Melissa Duncan, 5. Julie Neal, 6. Shannon Breault, 7. Gregory Bohemen, 8. Norma Tolhurst, 9. Malcolm Duncan, 10. Mathieu Rouleau, 11. Krista Lamb, 12. Brandon Maither, 13. Carrie Simpson, 14. Sheldon Grant, Valerie Sepul, 15. Mike Bulmer, 16. Robert Ness.

SR. SHOWMANSHIP (16-21 yrs. Old) - 1. Dale MacFarlane, 2. Eric Breault, 3. Christine Tolhurst, 4. Jessica Bryson, 5. Dominique Kloeckner, 6. Jason Bryson, 7. Lizzie Ellis, 8. Gillian MacDougall, 9. Timothy Breault, 10. Rachel MacFarlane, 11. Anthony Kessler, 12. Jason Ness, 13. Felix Gascon, 14. Jenna Soesbergen, 15. Sabrina Dineen, 16. Pascale Daoust, 17. Kristina Pare, 18. Bradley Bohemen, 19. Beth Grant, 20. Eric Ness.

CHAMPION SHOWPERSON - Dale MacFarlane; **RESERVE SHOWPERSON** - Andrea Soesbergen; **HON. MEN. SHOWPERSON** - Eric Breault.

GROUP CLASS - Ormstown Club, Howick Club, Huntingdon Club, Monterege Club

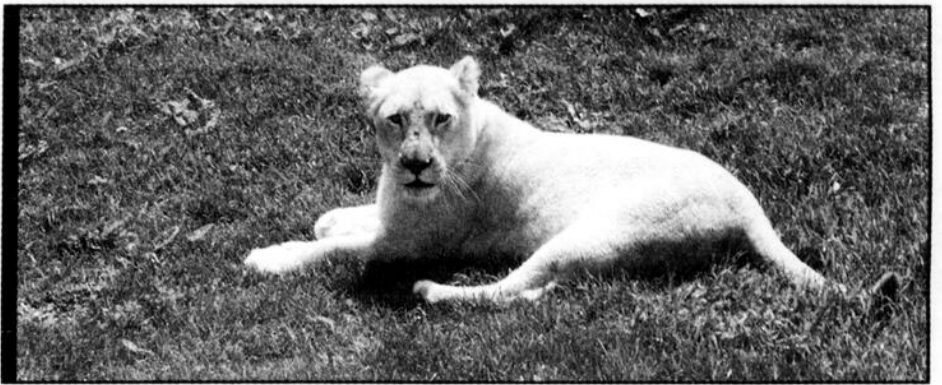
BARN DECORATING - Monterege Club, Howick Club, Ormstown Club, Huntingdon Club.

PEE WEES (8 yrs. and under) - 1. Henri Choiniere, 2. Kelsey Bryson, 3. Jacob Rouleau, 4. Frederic Sepul, 5. Leo Choiniere, 6. Sara Bohemen, 7. Kevin MacFarlane, 8. Kristen Sutton, 9. Amber Thompson, 10. Sidney Leger, 11. Julia Ortiz, 12. Antoine Bordeaux, 13. McKensy Wattie, 14. Emilen Parker.

Parc Safari's white lions receive names



Parc Safari's two female white lions received their names last week after receiving 5,200 suggestions in a naming contest. Kianga, left, meaning sunlight, was given her name for her adventurous and forceful spirit, and Shanti, below, meaning peace, was named for her shy and calm nature. Five people won the contest: Dilruba Chowdury of Brossard, Caroline Boisvert of Delson and Marianne Moreau of Saint-Nicolas for naming 'Shanti'; and Genevieve Frenette of Longueuil and Jcsiane Ouellet from St. Jean-Chrysostome for naming Kianga. (archive photos)



3226281-270808-04

HIMBEAULT GIBIER
THE GAME MAN/BUTCHER

BEWARE OF IMITATIONS!
One name to remember
HIMBEAULT GIBIER

We produce cold cuts with your game :
smoked meat, sausage, pate.

GAME CUTTING
The cutting specialist for
• Bear • Caribou • Moose • Deer • Wild boar

DURING HUNTING SEASON
OPEN 7 DAYS A WEEK

The only butcher in St-Stanislas

134, Principale, Saint-Stanislas-de-Kostka (near the railroad track)

Always at your service since 1986!

www.himbeault-gibier.net 450.377.1128

SMOKING
CRAY-O-VAC WRAPPING AVAILABLE
• Packing • Freezing • Storage of the hide

The GLEANER
founded in 1863 143 years

The newspaper that knows your local community

Informing the community for over **143 years**

SUBSCRIPTION \$32 (local zone)
Save 48% off the newsstand price

Be up-to-date on the local news with a subscription

Local zone : Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee and Valleyfield

ONLY \$32.00 (local) per year \$39.50 (out of town)
U.S. SUBSCRIPTION \$55.00 (Cdn funds) Or \$48.00 (U.S. funds)

Name _____
Address _____
Postal Code _____

The GLEANER **La SOURCE**
founded in 1863 143 years du Haut-Saint-Laurent

66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
450.264.5364

3222026-100107-04

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS, CA Farm Transfers 1445 Route 201, Ormstown Tel.: 450.829.3466	BILINGUAL AUCTIONEER Our business is SALES dH Tel.: 450.829.3356 DEAN HOOKER www.deanhooker.com	ALAIN RACINE, I.P. ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST DESIGN - PLANS - RESTORATION By appointment Tel.: 450.264.9428
Dolores Pilon Nathalie Daoust NOTARIES & TITLE ATTORNEYS 62 Chateauguay St., Huntingdon Tel.: 450.264.5336 HOWICK OFFICE by appointment	CGA Jean-Luc Crête B.S.C., C.G.A. • FINANCIAL STATEMENTS • ESTATE PLANNING • INCOME TAX RETURNS 450.264.6907 107 LAKE ST., HUNTINGDON	RENÉ DULUDE FORESTRY ENGINEER 1287 GORE ROAD, HUNTINGDON TEL: 450.264.6137
Gite Centuare B&B Ariane & Eric Prichard 2268 Gore Ormstown, Que. 450.829.3593 www.rocler.qc.ca/ariane	Clinique Vétérinaire Champlain Veterinary Clinic Dr. Shannon S. Whatman 450.247.0090 534 Champlain Hemmingford Québec J0L 1H0	Louise Robinson Acupuncture B.A., M. member of l'Ordre des acupuncteurs du Québec 988 ch. Riv. aux Outardes Ormstown, Québec J0S 1K0 450.829.2775 To treat arthritis, migraines, quit smoking, allergies & more.
450.264.5231 Hans Odermatt mr.o@rocler.qc.ca Fax: 450.264.2916 Café Internet Monsieur/Mr. O 149 Chateauguay, Huntingdon Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades	PIERRE MEILLEUR, a.g. Land Surveyor Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178 31, rue York, Huntingdon E-Mail: meillur@rocler.qc.ca	WILLIAM JOHNSTON VETERINARY CLINIC GROOMING - BOARDING TEL: 450.829.2287 Emergency 24/7: 450.374.7387 3062 Rte 138, Ormstown, Qc Dr. William S. Johnston, D.M.V./B.Sc. Agr.
OPTIQUE MELOCHE Dr. Annie Auclair, Optometrist Pierre Meloche, optician 10, King St. (The Chateau) For appointment 450.264.2333	HUNTINGDON MASSAGE-THERAPY CLINIC Swedish massages, therapeutic or relaxation hot stone massages, lymphatic drainage, chair massage, pregnant women, baby massages, courses, gift certificates, receipts for insurances DIANE BASTIEN DEJARDIN, PROP. MEMBER FROM 17, Chateauguay, Huntingdon 450.264.2236 546, Trépanier, St-Anicet (res) 450.264.6314	Opticians • Glasses • Contact lenses • Eye exam by optometrist 70 Chateauguay 4 Bridge, local A-6 Huntingdon Ormstown 450.264.9532 450.829.3001
LES ENTREPRISES WALLAECOURT Plumbing, heating, ventilation & air conditioning. 293, Notre-Dame, St-Chrysostome, QC J0S 1R0 Tel.: 450.826.3666 • Teléc.: 450.826.1636		

**On October the 14th
Let's rally the Valley
behind one strong voice
for Canada.**

**Help me to unBLOCK
our riding**



**Canada.
We're better off with Harper**

In Beauharnois-Salaberry, vote

**DOMINIQUE
BELLEMARE**



 **Conservative**

40, avenue du Centenaire
Bureau 229
Salaberry-de-Valleyfield
450-377-8500

118, rue Lemieux
Saint-Rémi
450-454-1456

www.dominiquebellemare.com

Autorisé par l'agent électoral officiel pour la campagne de Dominique Bellemare